

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1984-1985

SESSION DE 1984-1985

13 JUNI 1985

13 JUIN 1985

Ontwerp van wet inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten**Projet de loi concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles****MEMORIE VAN TOELICHTING****EXPOSE DES MOTIFS****1. Algemene uiteenzetting****1. Exposé général**

Het ongeval dat zich voordeed op 10, 11 en 12 juli 1976 door de emissie van een toxisch gas « het dioxine », afkomstig van de fabriek Hoffman-Laroche te Seveso (Italië) heeft de aandacht van de verantwoordelijke overheden van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap toegespitst op de noodzaak hun wetgeving inzake de bescherming van mens en omgeving tegen de gevaren van industriële ongevallen te creëren, te versterken en te harmoniseren.

L'accident survenu les 10, 11 et 12 juillet 1976 par l'émission d'un gaz toxique, « la dioxine » de l'usine Hoffman-Laroche à Seveso (Italie) a cristallisé l'attention des autorités responsables des Pays-Membres de la Communauté européenne sur la nécessité de créer, renforcer et harmoniser leur législation sur la protection de l'homme et de l'environnement contre les dangers des accidents industriels.

Slechts enkele weken geleden werd de wereld opgeschrikt door de milieuramp te Bhopal in Indië, waar na de ontsnapping van een uiterst gevaarlijk gas, methylnocyanide, duizenden doden vielen en duizenden andere personen zwaar en ongeneeslijk werden getroffen.

Il y a quelques semaines seulement, le monde entier a été touché par la catastrophe survenue à Bhopal en Inde où la fuite d'un gaz terriblement dangereux, l'isocyanate de méthyle, a provoqué la mort de milliers de personnes et atteint physiquement et irrémédiablement des milliers d'autres.

De omvang van de industriële activiteiten en de complexiteit van hun productie zijn bovendien van die aard dat de preventie van en het toezicht op de risico's van zware ongevallen van bepaalde activiteiten moeten gezien worden op Europees niveau.

Par ailleurs, l'étendue des activités industrielles et la complexité de leur production sont telles que la prévention et la surveillance des risques d'accidents majeurs de certaines de ces activités sont totalement indispensables au plan européen.

Op 24 juli 1982, nam de Raad van de Europese Gemeenschappen de zogenaamde « Seveso »-richtlijn aan inzake de bescherming van mens en omgeving tegen dit type van industriële risico's. Zoals in artikel 1 vermeld wordt, beoogt deze richtlijn « de preventie van zware ongevallen die kunnen worden veroorzaakt door bepaalde industriële activiteiten, alsmede de beperking van de gevolgen ervan voor mens en milieu ».

Le 24 juin 1982, le Conseil des Communautés européennes adoptait la directive dite « Seveso » relative à la protection de l'homme et de l'environnement contre ce type de risque industriel. Comme il est mentionné à l'article 1^{er}, les objectifs de cette directive sont « la prévention des accidents majeurs qui pourraient être causés par certaines activités industrielles » et « la limitation de leurs conséquences pour l'homme et l'environnement ».

Deze richtlijn verbindt de Lid-Statens ertoe een reeks beschikkingen te treffen, waarvan de belangrijkste kunnen ingedeeld worden in twee categorieën :

— de eerste categorie omvat bepalingen die betrekking hebben op algemene maatregelen inzake de preventie van zware ongevallen, de beperking en de gevolgen daarvan voor mens en milieu, alsmede inzake de verplichting voor de fabrikant te allen tijde in staat te zijn aan te tonen dat hij zorg heeft gedragen voor het vaststellen van de bestaande risico's van zware ongevallen, voor het nemen van passende veiligheidsmaatregelen en voor de veiligheidsvoorlichting -training en -uitrusting van het personeel ter plaatse (artikels 3 en 4).

Zij beogen een ruime waaier van industriële activiteiten (zie bijlage I van de richtlijn).

— de tweede categorie omvat bepalingen die betrekking hebben op specifieke maatregelen zoals hoofdzakelijk deze inzake de verplichting van de fabrikant kennisgeving te doen van de activiteiten die onder deze richtlijn vallen (art. 5), het aanwijzen of het in leven roepen door de Lid-Statens van de bevoegde instanties (art. 7), het toezicht van de Lid-Statens op het op passende wijze inlichten van de bevolking over de veiligheidsmaatregelen (art. 8.1), de onderlinge informatieuitwisseling tussen de betrokken Lid-Statens met betrekking tot de inlichtingen die aan hun onderdanen werden verstrekt (art. 8.2) en de informatie die door de fabrikant aan de bevoegde instanties dient te worden verstrekt ingeval van een zwaar ongeval (art. 10). Deze maatregelen slaan slechts terug op een klein gedeelte van de industriële activiteiten beoogd in de eerste bepalingen (m.a.w. deze industriële activiteiten waarbij gebruik gemaakt wordt van stoffen waarvan de aard en de hoeveelheid bepaald zijn in bijlage III van de richtlijn).

2. De opname van deze bepalingen in het Belgisch Recht

1. Omdat de doelstellingen van de eerste, hiervoor vermelde bepalingen, die men « kader »-bepalingen zou kunnen noemen, op doeltreffende wijze verwezenlijkt zouden kunnen worden, moet een, vrij uitgebreide reglementaire beschikking uitgewerkt worden. De preventie van zware ongevallen en de beperking van de gevolgen daarvan voor mens en milieu, houden de uitvaardiging in van concrete en gedetailleerde maatregelen, maar ook de oplegging van een streng toezicht en een strikte controle ter plaatse.

2. De tweede bepalingen, die men « specifieke » bepalingen zou kunnen noemen, onderscheiden zich van de « kader »-bepalingen in die zin dat deze zich richten tot de « overheid ». Hier wordt inderdaad van de betrokken overheden verwacht dat zij bepaalde industriële ondernemingen ertoe gaan verplichten kennisgeving te doen van hun activiteiten, dat zij zullen overgaan tot het uitwerken van een interne organisatie van « bevoegde instanties », evenals van een informatie-uitwisselingssysteem binnen het land zelf en met de betrokken buurlanden.

Cette directive enjoint les Etats-Membres de prendre toute une série de dispositions dont les principales sont de deux ordres :

— les premières ont trait à des mesures générales relatives à la prévention d'accidents majeurs, à la limitation des conséquences pour l'homme et l'environnement ainsi qu'à la preuve à fournir par le fabricant que les risques majeurs ont été déterminés, que les mesures de sécurité ont été prises et que les personnes qui travaillent sur le site ont été informées, formées et équipées afin d'assurer leur sécurité (art. 3 et 4).

Elles visent un large éventail d'activités industrielles (voir annexe I de la directive).

— les secondes se rapportent à des mesures particulières telles principalement, la notification de ces activités (art. 5), la désignation des autorités compétentes (art. 7) l'information appropriée de la population (art. 8.1.) l'échange d'informations entre pays intéressés (art. 8.2) et l'information à fournir en cas d'accidents majeurs (art. 10). Ces mesures ne visent qu'une petite partie des activités industrielles concernées par les premières dispositions (c'est-à-dire celles qui utilisent des substances dont la nature et la quantité sont définies à l'annexe II de la directive).

2. Situation du problème de l'intégration en droit belge

1. Afin de réaliser avec efficacité leurs objectifs, les premières dispositions mentionnées ci-avant, que l'on pourrait appeler « cadres », exigent la mise sur pied d'un dispositif réglementaire relativement développé. Ainsi, la prévention des accidents majeurs et la limitation des conséquences pour l'homme et l'environnement impliquent des mesures réglementaires concrètes et détaillées, mais également une surveillance et un contrôle rigoureux sur le terrain.

2. Les secondes dispositions, que l'on pourrait appeler « spécifiques » se différencient des premières. Elles attendent de « l'autorité » l'obligation pour certaines entreprises industrielles de notifier leurs activités, d'imposer une organisation interne des « autorités responsables » ainsi qu'un système d'échange d'informations tant à l'intérieur du pays qu'avec les pays voisins concernés.

Wel, men stelt vast dat :

1. De « kader »-bepalingen van de richtlijn (artikelen 3 en 4) reeds werden omgezet in Belgisch recht. Het is inderdaad zo dat de grondbeginselen van het stelsel waarop men zich baseert om inrichtingen te rangschikken bij de inrichtingen die gevaar, schade of hinder kunnen veroorzaken, bepaalde van deze bepalingen dekken.

De overige van deze kaderbepalingen zijn gedekt door de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

Deze wettelijke en reglementaire beschikking, die reeds bestond voor de uitvaardiging van de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt op dit ogenblik verdeeld onder de nationale en regionale overheden naargelang de onderwerpen waarop deze beschikking betrekking heeft; elk van beide instanties kan in het kader van zijn specifieke bevoegdheden de beschikking behouden, ze aanpassen of ze opheffen.

2. De zogenaamde « specifieke » bepalingen van de richtlijn zijn slechts gedeeltelijk omgezet in Belgisch recht. Bovendien, zijn de juridische beginselen waarop zij zich zouden kunnen baseren sterk versnipperd en slecht aangepast.

Deze vaststellingen leiden tot de volgende bedenkingen :

1. Het wijzigen of opheffen van de bestaande juridische beginselen die de « kader »-bepalingen van de richtlijn dekken, om ze samen te brengen in de meer algemene context van één enkele wet die dit onderwerp zou behandelen, lijkt niet opportuun.

Deze juridische beginselen volstaan immers en zijn goed aangepast aan de huidige bevoegdheidsverdeling binnen de Staat.

Bovendien, moet hier ook opgemerkt worden dat het samenbrengen van de onderscheiden betrokken juridische beginselen in één nationale wet onmogelijk geworden is sedert de uitvaardiging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, waardoor elke bevoegdheid inzake het rangschikkingsbeleid van inrichtingen, en bijgevolg ook onder andere het beleid van de maatregelen ter preventie van zware ongevallen, zoals deze worden beoogd door de kaderbepalingen, toevertrouwd werd aan de Gewesten.

2. Indien de verwezenlijking van de doelstellingen van de richtlijn, en meer bepaald van de « specifieke » bepalingen ervan, alleen gebaseerd zou worden op de bestaande juridische beginselen, dan zou deze realisatie alleen kunnen plaatsgrijpen in de grootste verwarring en ondoeltreffendheid.

Zo wordt de kennisgeving van de industriële activiteit reeds verplicht, indien men als kennisgeving aanvaardt de inlichtingen die door de fabricant verstrekt moeten worden bij de aanvraag van een vergunning tot exploitatie, tot wijziging van een geklasseerde inrichting of bij de aanvraag van

Or, on constate que :

1. Les dispositions-cadres de la directive (articles 3 et 4) sont déjà traduites en droit belge. En effet, les principes de base du régime des établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes couvrent certaines de ces dispositions, les autres étant couvertes par la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la salubrité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

Ce dispositif légal et réglementaire existant avant la promulgation de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, se partage actuellement entre les pouvoirs national et régional selon les matières qu'il vise; chacun pouvant, dans le cadre de ses compétences propres, le maintenir, l'adapter ou l'abroger.

2. Les dispositions appelées « spécifiques » de la directive ne sont que partiellement traduites en droit belge. En outre, les bases juridiques auxquelles elles pourraient faire appel sont dispersées et mal adaptées.

Ces constatations conduisent aux réflexions suivantes :

1. Il ne paraît pas opportun de modifier ou de supprimer, pour les regrouper dans le contexte plus général d'une seule loi traitant de cette matière les bases juridiques existantes et couvrant les dispositions-« cadres » de la directive.

En effet, ces bases juridiques sont suffisantes et bien adaptées à la répartition actuelle des compétences dans l'Etat.

Par ailleurs, il faut noter qu'un regroupement en une loi nationale des diverses bases juridiques concernées est devenu impossible depuis la promulgation de la loi spéciale du 8 août 1980 qui confie aux régions toute compétence en matière de police d'établissements classés et donc entre autres les mesures de prévention des accidents majeurs visées par les dispositions-cadres.

2. La réalisation des objectifs de la directive et particulièrement de ses dispositions « spécifiques » ne pourrait avoir lieu que dans la confusion et l'inefficacité si elle devait se fonder sur les seules bases juridiques existantes.

Ainsi, la notification de l'activité industrielle est déjà exigée si l'on accepte comme notification les renseignements à fournir à l'occasion d'une demande d'autorisation d'exploitation, de modification d'un établissement classé ou de renouvellement d'une autorisation, mais cette autorisation

een vernieuwing van vergunning. Het toekennen van een dergelijke vergunning valt echter onder de exclusieve bevoegdheid van de Gewesten. Maar deze elementen van de kennisgeving hebben ook hun belang voor de nationale overheden en meer bepaald voor de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Minister van Binnenlandse Zaken en dit respectievelijk in het kader van de bescherming van de werknemers en de veiligheid van de bevolking. Dit betekent dat ook deze overheden de kennisgeving moeten opleggen.

De verantwoordelijke van een industriële activiteit zou bijgevolg drie verschillende dossiers moeten samenstellen, gericht aan drie verschillende instanties die echter wel hetzelfde doel nastreven.

Wat de informatie betreft die verstrekt moet worden ingeval van een zwaar ongeval (art. 10), is een concrete en volledige oplossing nog minder voor de hand liggend, want indien deze informatie, die zowel op regionaal als op nationaal vlak onmisbaar is voor de verwezenlijking van het leefmilieubeschermingsbeleid en de realisatie van de doelstellingen nagestreefd in de richtlijn, geëist kan worden door de regionale reglementering (Algemeen Reglement voor de Bescherming van de Arbeid) dan is dit niet zo vanzelfsprekend voor de nationale overheid die niet over de juridische basissen beschikt die nodig zijn om het verstrekken van een dergelijke informatie op te leggen.

Deze wet voert, naast de bestaande vergunningsplicht voor hinderlijke bedrijven (nu Gewestelijke bevoegdheid), een bijkomende kennisgevingsplicht in voor industriële activiteiten die met bepaalde gevaarlijke stoffen werken.

Ook is er een meldingsplicht voorzien voor zware ongevallen in voornoemde industriële activiteiten. Wat een zwaar ongeval is wordt bepaald in artikel 2, 3e lid.

Deze wet regelt de informatiestromen op nationaal-gewestelijk en internationaal niveau, dit laatste wil zeggen naar de Commissie van de Europese Gemeenschappen; bovendien legt zij de plichten van alle bevoegde autoriteiten vast.

Deze enkele elementen tonen duidelijk aan dat voorzien moet worden in een aangepast juridisch kader dat moet leiden tot een eenvormige, snelle en volledige omzetting in Belgisch Recht van de specifieke bepalingen van de richtlijn.

Deze poging moet tevens gezien worden in het kader van de bevestigde zorg de nieuwe bevoegdheidsverdeling, zoals deze werd opgelegd door de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zo goed mogelijk na te leven.

De bijzondere wet op de hervorming der instellingen bepaalt dat de bescherming van het leefmilieu een gewestelijke materie is uitgezonderd de wettelijke algemene en sectoriële normen. Ook de politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten.

est de la compétence exclusive des régions. Or, les éléments de la notification intéressent également les autorités nationales notamment le Ministre de l'Emploi et du Travail et le Ministre de l'Intérieur pour ce qui concerne respectivement la protection des travailleurs et la sécurité de la population. Ce qui signifie que ces autorités doivent aussi imposer la notification.

Par conséquent, le responsable d'une activité industrielle devrait donc constituer trois dossiers différents car destinés à des autorités distinctes poursuivant des objectifs propres.

Une solution concrète et complète est encore moins envisageable au problème de l'information à fournir en cas d'accident majeur (art. 10) car si cette information indispensable tant au niveau régional que national, à la réalisation de la politique de protection de l'environnement et des objectifs de la directive, peut être exigée par la réglementation régionale (Règlement général pour la Protection du Travail) il n'en va pas de même, pour le pouvoir national qui ne dispose pas des bases juridiques indispensables pour imposer cette information.

Cette loi introduit, outre l'obligation d'autorisation existante pour les établissements classés (compétence régionale), une obligation complémentaire de notification pour les activités industrielles mettant en jeu certaines substances dangereuses.

Une obligation de notification est également prévue en cas d'accident majeur survenant au cours des activités industrielles susmentionnées. L'article 2, alinéa 3, précise ce que l'on entend par « accident majeur ».

Cette loi organise les flux d'informations au niveau national, régional et international; dans ce dernier cas, il faut entendre les informations destinées à la Commission des Communautés européennes; cette loi détermine, en outre, les obligations de toutes les autorités compétentes.

Ces quelques éléments montrent à suffisance l'intérêt de fournir un cadre juridique adéquat devant conduire à la transposition unifiée, rapide et intégrale des dispositions spécifiques de la directive.

Cette démarche s'inscrit, en outre, dans le souci affirmé de respecter, au mieux, la nouvelle répartition des compétences établie par la loi spéciale du 8 août 1980.

La loi spéciale de réformes institutionnelles stipule que la protection de l'environnement est une matière régionale, à l'exclusion des normes légales, générales et sectorielles. La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes relève également de la compétence des régions.

Het opleggen van de kennisgeving en de meldingsplicht bij zware ongevallen is een algemene maatregel ter bescherming van het leefmilieu. Deze maatregelen hebben hun belang bij het beschermen van de bevolking, niet enkel in één Gewest, maar nationaal en soms zelfs internationaal.

De informatie die nodig is om adequate maatregelen te nemen wordt verzameld bij de Minister die het leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft en deze verspreidt die informatie naar de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en naar de Minister die de Civiele Bescherming onder zijn bevoegdheid heeft, en ook aan de bevoegde gewestelijke Minister(s).

Er kan nog aan herinnerd worden dat de bijzondere wet op de hervorming der instellingen enkel in het Vlaamse en Waalse Gewest gelding heeft en dat ten aanzien van het Brusselse Gewest nog steeds de wetten tot oprichting van voorlopige Gemeenschaps- en Gewestinstellingen, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 20 juli 1979 van kracht is. Wat het Brusselse Gewest betreft doet zich dus geen bevoegdheidsprobleem voor, maar moet de nationale overheid optreden om de bepalingen van de richtlijn toepasbaar te maken.

Zoals hiervoor reeds werd vermeld, moeten de elementen van deze kennisgeving dienen voor de goede uitwerking en uitvoering van de « rampenplannen » en dit zowel op binnenlands vlak (nationale bevoegdheid - Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid) als t.o.v. het buitenland (nationale bevoegdheid - Ministerie van Binnenlandse Zaken). In deze optiek, moet de nationale overheid, op basis van deze gegevens, bepalen welke personen zouden kunnen getroffen worden door een zwaar ongeval tengevolge van een industriële activiteit, en moet zij deze personen op passende wijze inlichten over de veiligheidsmaatregelen die zij moeten treffen en over de wijze waarop zij zich dienen te gedragen ingeval van een ongeval (art. 8.1).

Bovendien, kunnen de beschikkingen van artikel 8.2 van de richtlijn, inzake het gelijktijdig verstrekken tussen de betrokken Lid-Staten onderling van dezelfde inlichtingen als die welke zij aan hun eigen onderdanen verstrekken (en dit op basis van de elementen van de kennisgeving), slechts uitgevoerd worden door de Koning, in toepassing van artikel 8.1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 waarbij de Koning wordt aangeduid als enige gesprekspartner op internationaal niveau.

Tenslotte, komen wij bij de inlichtingen die door de verantwoordelijke van een industriële activiteit moeten verstrekt worden zodra er zich een zwaar ongeval voordoet (art. 10.1) en die, enerzijds, de Minister van Binnenlandse Zaken in staat moeten stellen zijn taak te vervullen inzake de bescherming van de bevolking en, anderzijds, opnieuw moeten meegedeeld worden aan de E.G.-Commissie (artikel 11.1 en bijlage VI), die slechts één Belgische autoriteit verantwoordelijk acht voor de overdracht van informatie.

De dubbelzinnigheid die de uitvoering van deze richtlijn met zich brengt in de Belgische juridische context, kan uit

L'imposition de la notification et des informations à transmettre en cas d'accident majeur, constitue une mesure générale pour la protection de l'environnement. Ces mesures sont importantes dans le cadre de la protection de la population, non seulement au niveau d'une seule Région, mais également au niveau national et parfois même au niveau international.

Les informations nécessaires, permettant de prendre des mesures adéquates, sont rassemblées par le Ministre compétent qui a l'environnement dans ses attributions, lequel diffuse ces informations au Ministre de l'Emploi et du Travail, au Ministre qui a la Protection civile dans ses attributions, ainsi qu'au (ou aux) Ministre(s) régional(aux) compétent(s).

Il faut rappeler que la loi spéciale de réformes institutionnelles ne s'applique qu'aux Régions wallonne et flamande et que pour la Région bruxelloise, ce sont toujours les lois créant des institutions communautaires et régionales préparatoires, coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1979, qui sont d'application. Il n'existe donc pas de problèmes concernant la répartition des compétences pour la Région bruxelloise, où les autorités nationales doivent intervenir pour rendre applicables les dispositions de la directive.

Comme mentionné ci-avant, les éléments de cette notification doivent servir à la bonne élaboration et exécution des plans d'urgence, tant à l'intérieur (compétence nationale - Ministre de l'Emploi et du Travail) qu'à l'extérieur (compétence nationale - Ministre de l'Intérieur). Dans cet ordre d'idées, le pouvoir national, sur base de ces données, doit déterminer les personnes susceptibles d'être affectées par un accident majeur et les informer de manière appropriée sur les mesures de sécurité et sur les comportements à adopter en cas d'accidents (art. 8.1).

En outre, les prescriptions de l'article 8.2 de la directive, à savoir la mise à la disposition des Etats-Membres concernés des mêmes informations que celles diffusées à leurs propres ressortissants (et cela sur base des éléments de la notification), ne peuvent être réalisées que par le Roi en application de l'article 8.1 de la loi spéciale du 8 août 1980; le Roi étant le seul interlocuteur au niveau international.

Enfin, les informations que doit fournir le responsable d'une activité industrielle en cas d'accident (art. 10.1) doivent d'une part aider le Ministre de l'Intérieur à accomplir sa mission en matière de sécurité de la population et d'autre part, être retransmises à la Commission des communautés européennes (article 11.1 et annexe VI), laquelle ne considère qu'une seule autorité belge responsable pour le transfert d'informations.

L'ambiguïté que révèle l'exécution de cette directive dans le contexte juridique belge peut être levée par la promulga-

de weg geruimd worden door de uitvaardiging van deze wet, aangezien deze de systematische verspreiding organiseert van alle elementen en inlichtingen opgelegd door de richtlijn, tussen alle betrokken instanties.

Deze elementen en inlichtingen zijn op elk niveau van vitaal belang voor het uitwerken van een beleid ter bescherming van het leefmilieu en voor de veiligheid van werknemers en bevolking.

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de ambtenaren die de Koning aanwijst, toezicht op de uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

3. Commentaar bij bepaalde artikelen

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de doelstellingen van de wet, die hoofdzakelijk de volgende zijn :

- de preventie van zware ongevallen alsmede de beperking van de gevolgen daarvan voor mens en milieu;
- de uitvoering van de E.G.-richtlijn van 24 juni 1982 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

Artikel 2

In dit artikel worden de bepalingen opgenomen van de hierboven vermelde richtlijn van 24 juni 1982. In de huidige wet worden echter alleen de industriële activiteiten bepaald die onder de in artikel 5 van de richtlijn bedoelde verplichting van de kennisgeving vallen. De andere in de artikelen 3 en 4 bedoelde industriële activiteiten vallen onder de bevoegdheid van de Gewestraden en worden hier dus niet bepaald.

Artikel 3

Dezelfde uitsluitingen als deze vermeld in de richtlijn worden in deze wet opgenomen.

Artikel 4

Dit artikel onderwerpt de in artikel 2 bedoelde industriële activiteiten aan de verplichting tot kennisgeving en verleent aan de Koning het recht de modaliteiten vast te leggen en de elementen en gegevens te bepalen die deze kennisgeving moeten omvatten.

Deze zullen, meer bepaald, beschreven worden in artikel 5.1. a, b en c van de richtlijn.

Bepaalde maatregelen zullen betrekking hebben op de bepalingen van artikel 9 van de richtlijn, die het toepassingsgebied van de richtlijn nader omschrijven (nieuwe activiteiten die een wijziging hebben ondergaan, enz.).

tion de la présente loi, car celle-ci organise la répartition systématique de tous les éléments et informations requis par la directive entre toutes les autorités concernées.

Ces éléments et informations constituent à tous les niveaux le principe vital des politiques de protection de l'environnement et de la sécurité des travailleurs et de la population.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

3. Commentaire de certains articles

Article 1^{er}

Cet article définit les objectifs de la loi qui sont essentiellement :

- la prévention des accidents majeurs et la limitation de leurs conséquences pour l'homme et l'environnement;
- l'exécution de la directive C.E.E. du 24 juin 1982 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

Article 2

Sont reprises dans cet article, les définitions de la directive du 24 juin 1982 susmentionnées. Toutefois, dans la présente loi, seules les activités industrielles qui sont contraintes à la notification visée à l'article 5 de la directive, sont définies. Les autres activités industrielles visées par les articles 3 et 4 relèvent de la compétence des conseils régionaux et ne sont donc pas définies ici.

Article 3

Les mêmes exclusions que celles mentionnées dans la directive sont reprises dans cette loi.

Article 4

Cet article soumet les activités industrielles visées à l'article 2 à notification et permet au Roi d'en fixer les modalités et de déterminer les éléments et informations qu'elle doit comporter.

Ceux-ci seront notamment ceux repris à l'article 5.1 a, b et c de la directive.

Certaines mesures se rapporteront aux dispositions de l'article 9 de la directive qui précisent le champ d'application de la directive (nouvelles activités, ou activités existantes, activités ayant subi des modifications, etc.).

Tevens wordt een aanpassing voorzien van de gegevens om rekening te houden met de nieuwe technische kennis betreffende veiligheid en risicobeoordeling.

Artikel 5

Dit artikel geeft de termijnen en modaliteiten aan voor bestaande industriële activiteiten om zich in orde te stellen met de vereisten van de wet.

Artikel 6

De economie van de wet bestaat erin slechts één instantie of bevoegdheid aan te duiden die belast wordt met het ontvangen van de kennisgeving.

In de eerste paragraaf van dit artikel, wordt de Minister onder wiens bevoegdheid het leefmilieu valt met deze taak belast. Hij wordt, in de optiek van deze richtlijn, immers beschouwd als de centrale instantie die het best geplaatst is om erop toe te zien dat de doelstellingen opgenomen in deze richtlijn en van deze wet worden bereikt. Deze doelstellingen blijven de preventie en beperking van de gevolgen op het leefmilieu, waarbij het leefmilieu hier gezien wordt in de ruime betekenis van het woord en ook de bescherming en de gezondheid van de mens omvat.

Deze kennisgeving moet vergezeld zijn van alle elementen en inlichtingen die door de richtlijn vereist zijn.

De bepalingen opgenomen in de tweede paragraaf van dit artikel, regelen, enerzijds, de uitwisseling van de begeleidende inlichtingen onder de betrokken bevoegdheden op nationaal en regionaal vlak en geven, anderzijds, aan de Koning de mogelijkheid de criteria te bepalen aan de hand van dewelke de zone kan aangeduid worden die getroffen zou kunnen worden door een zwaar ongeval.

De administratieve en institutionele versnippering moet hier te allen koste vermeden worden, deze zou immers de veiligheid van de bevolking alleen maar kunnen benadelen.

De zone die getroffen zou kunnen worden door een zwaar ongeval moet eveneens zo precies mogelijk afgebakend worden om in de zone deze bescherming van de bevolking op doeltreffende wijze te kunnen verwezenlijken.

Gezien het grote belang van de begrenzing van deze zone, leek het aangewezen in de wet op te nemen dat de criteria aan de hand van dewelke deze grenzen kunnen worden vastgelegd, worden vastgesteld na akkoord van de Ministerraad, en na consultatie van de Gewestelijke Executieven.

Artikel 7

Dit artikel belast de nationale verantwoordelijke instanties, waaraan de elementen en de inlichtingen van de kennisgeving werden overgemaakt, met het bestuderen ervan en, indien nodig, het aanvragen van bijkomende inlichtingen, dit met het oog op het verwezenlijken van de doelstelling van de wet binnen de grenzen van hun respectievelijke bevoegdheden.

Une adaptation des données est également prévue pour tenir compte des nouvelles connaissances techniques relatives à la sécurité et à l'évaluation des risques.

Article 5

Cet article fixe pour les activités industrielles existantes, les délais et modalités nécessaires pour se conformer aux exigences de la loi.

Article 6

L'économie de cette loi est de ne désigner qu'une seule autorité chargée de recevoir la notification.

Au paragraphe premier de cet article, le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de cette tâche, car il apparaît comme l'autorité centrale la mieux à même d'atteindre les objectifs intégrés de la directive et de cette loi qui demeurent la prévention et la limitation des effets sur l'environnement; l'environnement étant considéré ici dans l'acception large du terme incluant la protection et la santé de l'homme.

Cette notification doit être accompagnée de tous les éléments et informations exigés par la directive.

Les dispositions mentionnées au second paragraphe de cet article, d'une part organisent la répartition de l'information qui accompagne la notification entre les autorités concernées au niveau national et régional et d'autre part donnent au Roi la possibilité de définir les critères permettant d'établir la zone susceptible d'être affectée par un accident majeur.

Il est essentiel dans cette matière d'éviter le découpage administratif et institutionnel qui ne pourrait que porter préjudice à la sécurité de la population.

Corrélativement, il faut circonscrire au mieux la zone territoriale susceptible d'être affectée par un accident majeur afin que dans cette zone, la protection de la population soit effectivement et efficacement réalisée.

Etant donné l'importance que revêtent les limites de cette zone, il est apparu opportun d'inscrire dans la loi que les critères permettant d'en fixer les limites soient arrêtés après accord du Conseil des Ministres, et après consultation des Exécutifs régionaux.

Article 7

Cet article charge les autorités nationales responsables, auxquelles les éléments et informations de la notification ont été transmis, d'examiner ceux-ci et si nécessaire, de demander des renseignements complémentaires et ceci afin de parvenir dans les limites de leurs compétences respectives, à la réalisation de l'objectif de la loi.

In naleving van de in de richtlijn gestelde voorwaarden, werd de opdracht tot het beschermen en informeren van de bevolking, toegewezen aan de Minister die de Civiele Bescherming onder zijn bevoegdheid heeft, gedefinieerd in de tweede paragraaf.

In het derde punt van deze paragraaf werd deze opdracht uitgebreid en wordt gestipuleerd dat de inlichtingen bestemd voor de bevolking ook moeten worden overgemaakt aan de Minister onder wiens bevoegdheid het leefmilieu valt, opdat deze de bepalingen van artikel 8.2 van de richtlijn zou kunnen naleven. In dit artikel wordt immers vermeld dat de betrokken Lid-Staten de andere betrokken Lid-Staten gelijktijdig dezelfde inlichtingen moeten verstrekken als die welke zij aan hun eigen onderdanen verstrekken.

Artikel 8

Herneemt en preciseert deze bepaling van de richtlijn.

Artikel 9

Heeft betrekking op de verplichting van de fabricant zodra zich een zwaar ongeval heeft voorgedaan de Minister die de Civiele Bescherming onder zijn bevoegdheid heeft, te verwittigen.

Het type, de modaliteiten en de procedure van deze informatieverstrekking zullen door de Koning worden bepaald en dit meer bepaald met het oog op de uitvoering van de maatregelen vermeld in artikel 10.1.b, c en 2.a van de richtlijn.

De Minister verwittigt alle andere bevoegde autoriteiten, zoals bepaald in artikel 6. Hij vergewist zich er ook van dat de dringende maatregelen genomen werden.

Artikel 10

De fabricant moet, als er zich een zwaar ongeval in een industriële activiteit voordoet, ook de overheid verwittigen die belast is met het ontvangen van de kennisgeving.

Ook hier bepaalt de Koning het type, de modaliteiten en de procedure van deze informatie.

Verder wordt de verspreiding van deze informatie naar alle bevoegde autoriteiten in dit artikel geregeld, alsmede de taken van die autoriteiten met betrekking tot die informatie.

In een laatste paragraaf wordt de verplichting om de ingewonnen informatie naar de Commissie door te spelen geregeld.

Artikel 11

Behandelt de bescherming van de inlichtingen. Zij mogen alleen gebruikt worden voor het doel waarvoor ze zijn gevraagd.

Pour respecter les termes de la directive, la mission de protection et d'information de la population assignée au Ministre qui a la Protection civile dans ses attributions a été définie au paragraphe 2.

Au point 3 de ce paragraphe, cette mission a été étendue à la transmission des informations destinées à la population, au Ministre qui a l'environnement dans ses attributions, de manière à ce que celui-ci puisse exécuter les dispositions de l'article 8.2 de la directive lesquelles indiquent que les Etats mettront simultanément à la disposition des Etats-Membres intéressés les mêmes informations que celles diffusées à leurs propres ressortissants.

Article 8

Reprend et précise cette disposition de la directive.

Article 9

Concerne l'obligation qui incombe au fabricant d'informer le Ministre qui a la Protection civile dans ses attributions dès qu'un accident majeur survient.

Le type, les modalités et la procédure de cette information seront définies par le Roi, notamment en vue d'exécuter les mesures de l'article 10.1.b, c et 2, a de la directive.

Le Ministre informe toutes les autres autorités compétentes comme spécifié à l'article 6. Il doit également s'assurer que toutes les mesures urgentes ont été prises.

Article 10

Le fabricant est tenu, en cas d'accident majeur survenu lors d'une activité industrielle, de prévenir également l'autorité chargée de la réception de la notification.

Le Roi fixe encore les modalités et la procédure de cette information.

Cet article organise, en outre, la diffusion de cette information aux autorités compétentes ainsi que les tâches de ces autorités en rapport avec cette information.

Le dernier paragraphe règle l'obligation de transmettre l'information à la Commission.

Article 11

Cet article traite de la protection des données. Celles-ci ne peuvent être utilisées que dans le but pour lequel elles ont été demandées.

Artikelen 12 en 13

Om de naleving van de huidige en toekomstige verplichtingen op internationaal vlak in dit gebied (voor het gedeelte dat onder de bevoegdheid valt van de nationale regering) te kunnen verzekeren, kan de Koning, in het toepassingsgebied van de wet, alle maatregelen treffen die noodzakelijk zijn om dit te bereiken — met inbegrip van het wijzigen of opheffen van wetsbepalingen.

Deze maatregelen worden getroffen bij een in Ministeraad overlegd besluit.

Elke wijziging of opheffing van wetsbepalingen zal worden medegedeeld aan de Wetgevende Kamers alvorens in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd te worden.

Artikelen 14, 15 en 16

In de artikelen 14, 15 en 16 worden de straffen bepaald voor de inbreuken op deze wet.

Artikelen 17 en 18

De Koning duidt de ambtenaren aan die belast worden met het toezicht op de uitvoering van deze wet en de uitvoeringsbesluiten.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

Ch.-F. NOTHOMB.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE.

*De Minister van Sociale Zaken
en van Institutionele Hervormingen,*

J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris van Volksgezondheid en Leefmilieu,

F. AERTS.

Articles 12 et 13

Afin d'assurer le respect des obligations actuelles et futures au niveau international en ce domaine (pour la partie relevant de la compétence du gouvernement national), le Roi peut, dans le champ d'application de la loi, prendre toutes les mesures nécessaires à cette fin — y compris la modification ou l'abrogation de dispositions légales.

Ces mesures sont prises par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Toute modification ou abrogation de dispositions légales seront communiquées aux Chambres législatives avant leur publication au *Moniteur belge*.

Articles 14, 15 et 16

Les articles 14, 15 et 16 fixent la pénalité pour les infractions à la présente loi.

Articles 17 et 18

Le Roi indique les fonctionnaires qui sont chargés de la surveillance de l'exécution de la loi et des arrêtés d'exécution.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Ch.-F. NOTHOMB.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE.

*Le Ministre des Affaires sociales
et des Réformes institutionnelles,*

J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

F. AERTS.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu, zijn gelast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

Deze wet heeft als voorwerp de preventie van zware ongevallen die zouden kunnen worden veroorzaakt door bepaalde industriële activiteiten, alsmede de beperking van de gevolgen daarvan voor mens en milieu; zij beoogt eveneens het voltooiën van de uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 24 juni 1982 — 82/501/E.E.G. — inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

ART. 2

In de zin van deze wet wordt verstaan onder :

1. Industriële activiteit :

a) een verrichting die plaatsvindt in industriële installaties als bedoeld in bijlage I, waarbij een of meer gevaarlijke stoffen betrokken zijn of kunnen zijn die vermeld worden in bijlage III in de hoeveelheden vastgelegd in deze bijlage en meerbepaald als :

- stoffen opgeslagen, vervoerd of gebruikt in verband met de betrokken industriële activiteit;
- fabricageprodukten;
- bijprodukten, of;
- residuën.

b) elke andere opslag in dezelfde omstandigheden en hoeveelheden als vastgelegd in bijlage II;

c) worden gelijkgesteld met een industriële activiteit zoals bepaald hierboven, elke industriële activiteit voor dewelke

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi, dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

La présente loi concerne la prévention des accidents majeurs qui pourraient être causés par certaines activités industrielles ainsi que la limitation de leurs conséquences pour l'homme et l'environnement; elle vise également à parfaire l'exécution de la directive du Conseil des Communauté européennes du 24 juin 1982 — 82/501/C.E.E. concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

ART. 2

Au sens de la présente loi, on entend par :

1. Activité industrielle :

a) toute opération effectuée dans les installations industrielles visées à l'annexe I mettant ou pouvant mettre en jeu une ou plusieurs substances dangereuses figurant à l'annexe III dans des quantités fixées à ladite annexe notamment en tant que :

- substances stockées, transportées ou utilisées en rapport avec l'activité industrielle concernée;
- produits de la fabrication;
- sous-produits, ou;
- résidus.

b) tout autre stockage effectué dans les conditions et dans les quantités fixées à l'annexe II;

c) est assimilée à une activité industrielle, telle que définie ci-dessus, toute activité industrielle dans laquelle les quan-

per stof vastgestelde hoeveelheden bepaald in bijlage II en III, worden overschreden in een aan dezelfde fabrikant toebehorende reeks installaties die minder dan 500 m van elkaar verwijderd zijn.

2. Fabrikant :

Elke persoon die verantwoordelijk is voor een industriële activiteit.

3. Zwaar ongeval :

Een gebeurtenis, zoals zware emissie, brand of explosie, in verband met een ongewoon voorval bij een industriële activiteit, die een ernstig, onmiddellijk of later optredend gevaar oplevert voor de mens binnen of buiten de inrichting en/of voor het milieu, en waarbij een of meer gevaarlijke stoffen, vermeld in bijlage II en bijlage III, betrokken zijn.

ART. 3

Deze wet is niet van toepassing op :

1. kerninstallaties en installaties voor de behandeling van radioactieve stoffen en materialen;
2. militaire installaties;
3. de fabricage en de afzonderlijke opslag van springstoffen, kruid en munitie;
4. winnings- en andere mijnbouwactiviteiten;
5. installaties voor de verwijdering van toxische en gevaarlijke afvalstoffen waarvoor voorschriften van de Europese Economische Gemeenschap gelden, voor zover deze de voorkoming beogen van zware ongevallen.

ART. 4

§ 1. Vooraleer met een nieuwe industriële activiteit, als bedoeld in artikel 2 wordt begonnen, moet de fabrikant een kennisgeving doen.

§ 2. Een zelfde voorafgaande kennisgeving is vereist voor elke wijziging van een industriële activiteit die een belangrijke invloed zou kunnen hebben op de risico's van zware ongevallen.

§ 3. De kennisgeving bedoeld in § 1 en § 2 moet op gezette tijden worden bijgewerkt, met name om rekening te houden met de nieuwe technische kennis betreffende de veiligheid en met de ontwikkeling van de kennis inzake beoordeling van de risico's.

§ 4. De Koning bepaalt de modaliteiten van kennisgeving en bepaalt tevens de elementen en de informatie die zij moet inhouden.

tités par substances fixées aux annexes II et III, selon le cas, sont dépassées dans un ensemble d'installations du même fabricant distantes de moins de 500 m.

2. Fabricant :

Toute personne qui est responsable d'une activité industrielle.

3. Accidents majeurs :

Un événement tel qu'une émission, un incendie ou une explosion de caractère majeur, en relation avec un développement incontrôlé d'une activité industrielle, entraînant un danger grave, immédiat ou différé, pour l'homme, à l'intérieur ou à l'extérieur de l'établissement et/ou pour l'environnement et mettant en jeu une ou plusieurs substances dangereuses figurant à l'annexe II et à l'annexe III.

ART. 3

Sont exclues de l'application de la présente loi :

1. les installations nucléaires et de traitement des substances et matériaux radioactifs;
2. les installations militaires;
3. la fabrication et le stockage séparé d'explosifs, poudres et munitions;
4. les activités d'extraction et autres activités minières;
5. les installations assurant l'élimination des déchets toxiques et dangereux, soumises à des réglementations de la Communauté économique européenne pour autant que celles-ci visent la prévention des accidents majeurs.

ART. 4

§ 1^{er}. Avant d'entreprendre une activité industrielle nouvelle au sens de l'article 2, le fabricant doit en faire notification.

§ 2. La même notification préalable est requise pour toute modification d'une activité industrielle qui pourrait avoir des implications importantes pour les risques d'accidents majeurs.

§ 3. La notification visée aux §§ 1^{er} et 2 doit être mise à jour périodiquement, notamment afin de tenir compte des nouvelles connaissances techniques relatives à la sécurité ainsi que de l'évolution des connaissances en matières d'évaluation des risques.

§ 4. Le Roi fixe les modalités de la notification et détermine les éléments et informations qu'elle doit comporter.

ART. 5

Voor de industriële activiteiten die bestaan op het ogenblik van het in werking treden van deze wet, hebben de fabrikanten volgende verplichtingen :

1. hetzij een verklaring voorleggen aan de overheid belast met de inontvangstname van de kennisgeving, binnen een termijn van één jaar, na het in werking treden van deze wet, waarin zijn vermeld :

- de naam of firmanaam met volledig adres;
 - de plaats van vestiging met volledig adres;
 - de naam van de verantwoordelijke directeur;
 - de aard van de activiteit;
 - de aard van productie of opslag;
 - een opgave van de betrokken stoffen of categorie stoffen, vermeld in bijlage II of III,
- en deze te vervolledigen binnen een termijn van drie jaar na het in werking treden van deze wet overeenkomstig de voorschriften van artikel 4;

2. hetzij aan de overheid, belast met de inontvangstname van de kennisgeving binnen een termijn van 1 jaar na het in werking treden van deze wet, een kennisgeving voorzien in artikel 4, voorleggen.

ART. 6

§ 1. De Minister tot wiens bevoegdheid het leefmilieu behoort, wordt belast met de inontvangstname van de in artikel 4, bedoelde kennisgeving, evenals met de inontvangstname van alle inlichtingen welke moeten worden verstrekt krachtens de uitvoeringsbepalingen van deze wet.

§ 2. 1. De kennisgeving en alle gegevens en inlichtingen die deze kennisgeving begeleiden, worden als dusdanig medegedeeld aan de Ministers tot wier bevoegdheid Tewerkstelling en Arbeid en de Civiele Bescherming vallen, evenals aan de voorzitter van de Executieve van het Gewest waar de betrokken industriële activiteit ingeplant is of zal worden.

2. Indien het zwaar ongeval, dat door een industriële activiteit zou kunnen veroorzaakt worden, de bevolking van een ander Gewest zou kunnen treffen, worden de kennisgeving en de gegevens en inlichtingen die deze kennisgeving begeleiden, als dusdanig, eveneens medegedeeld aan de voorzitter van de Executieve van dit ander Gewest.

3. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na consultatie van de Gewestelijke Executieven, de criteria die de afbakening mogelijk maken van gebieden (geografisch) die door een zwaar ongeval zouden kunnen getroffen worden.

§ 3. De Minister die het leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft bepaalt voor elke industriële activiteit die aan kennisgeving onderworpen is, op wetenschappelijke basis, vanuit de criteria vernoemd in § 2, 3 en vanuit de gegevens van de

ART. 5

Pour les activités industrielles existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, les fabricants ont l'obligation :

1. soit de présenter à l'autorité compétente chargée de recevoir la notification, dans le délai d'un an, après l'entrée en vigueur de la présente loi, une déclaration comportant :

- le nom ou la raison sociale et l'adresse complète;
 - le siège de l'établissement et l'adresse complète;
 - le nom du directeur responsable;
 - le type d'activité;
 - le type de production ou de stockage;
 - une indication des substances ou catégories de substances impliquées figurant à l'annexe II ou III,
- et de compléter celle-ci dans les trois ans de l'entrée en vigueur de la présente loi suivant les prescriptions de l'article 4;

2. soit de présenter à l'autorité compétente chargée de recevoir la notification dans le délai d'un an après l'entrée en vigueur de la présente loi, la notification prévue à l'article 4.

ART. 6

§ 1^{er}. Le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de recevoir la notification visée à l'article 4, ainsi que toute information qui doit être fournie en vertu des dispositions prises en exécution de la présente loi.

§ 2. 1. La notification et tous les éléments et informations qui l'accompagnent seront transmis, tels quels, aux Ministres ayant dans leurs attributions l'Emploi et le Travail et la Protection civile, ainsi qu'au président de l'Exécutif de la Région où l'activité industrielle concernée est ou sera implantée.

2. Lorsque l'accident majeur que pourrait causer une activité industrielle est susceptible d'affecter la population d'une autre région, la notification et les éléments et informations qui l'accompagnent seront également transmis, tels quels, au président de l'Exécutif de cette autre Région.

3. Le Roi définit, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après consultation des Exécutifs régionaux, les critères permettant d'établir les zones territoriales (géographiques) susceptibles d'être affectées par un accident majeur.

§ 3. Le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions détermine sur une base scientifique, à partir des critères visés au § 2, 3^e, et des éléments de la notification visée au § 1^{er}, pour chaque activité industrielle soumise à cette notifi-

kennisgeving, de zones die door een zwaar ongeval gevaar zouden kunnen lopen.

§ 4. De Minister die het leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft, meldt aan alle overheden vernoemd in dit artikel, de geografische zones die hij heeft bepaald voor elke aangegeven activiteit.

ART. 7

§ 1. De Ministers onder wier bevoegdheid Tewerkstelling en Arbeid en de Civiele Bescherming vallen, onderzoeken, ieder wat hem betreft, de inlichtingen die werden verstrekt en vragen, indien nodig, om bijkomende inlichtingen.

§ 2. De Minister onder wiens bevoegdheid de Civiele Bescherming valt, wordt belast met hetgeen volgt :

1. erop toe te zien dat een rampenplan wordt opgesteld voor hulpverlening buiten de inrichting van wier industriële activiteit kennis is gegeven;

2. het op passende wijze inlichten van de bevolking woonachtig in het in artikel 6, § 3, bedoelde grondgebied over de veiligheidsmaatregelen en de wijze waarop zij zich in geval van een ongeval dienen te gedragen;

3. het van tevoren ter beschikking stellen van de Minister onder wiens bevoegdheid het leefmilieu valt van dezelfde inlichtingen als deze die aan de bevolking moeten worden verstrekt en het hem meedelen van de datum van verspreiding van deze inlichtingen.

Art. 8

In het geval dat de geografische zones, bedoeld in artikel 6, § 3, zich uitstrekken tot op het gebied van een aangrenzende staat, dan geeft de Minister die het leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft op de datum vermeld in artikel 7, § 2, 3°, dezelfde informatie aan die staat als de informatie die aan de bevolking van het Koninkrijk werd gegeven.

ART. 9

§ 1. Zodra een zwaar ongeval zich voordoet in een industriële activiteit, is de fabrikant verplicht onmiddellijk de Minister te verwittigen, die de Civiele Bescherming onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 2. De Minister, bedoeld in § 1, verwittigt alle andere bevoegde autoriteiten zoals bepaald in artikel 6, ingegrepen de Minister die het leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft.

§ 3. De Koning bepaalt het type, de modaliteiten en de procedure van de informatie zoals bepaald in § 1.

§ 4. De Minister, bedoeld in § 1, is belast zich ervan te vergewissen dat de dringende maatregelen genomen worden.

cation, les zones susceptibles d'être affectées par un accident majeur.

§ 4. Le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions communique à toutes les autorités visées par cet article, les zones territoriales qu'il a déterminées pour chaque activité indiquée.

ART. 7

§ 1^{er}. Les Ministres ayant l'Emploi et le Travail et la Protection civile dans leurs attributions, examinent, chacun en ce qui le concerne, les renseignements fournis et si nécessaire, demandent des renseignements complémentaires.

§ 2. Le Ministre ayant la Protection civile dans ses attributions est chargé :

1. de veiller à ce qu'un plan d'urgence et d'intervention relatif à l'extérieur de l'établissement dont l'activité industrielle a été notifiée, soit mis sur pied;

2. d'informer d'une manière appropriée, la population qui réside dans la zone visée à l'article 6, § 3, sur les mesures de sécurité et sur les comportements à adopter en cas d'accident;

3. de mettre préalablement à la disposition du Ministre qui a l'environnement dans ses attributions, les mêmes informations que celles qui doivent être diffusées à la population et de lui communiquer la date de la mise en diffusion de ces informations.

ART. 8

Lorsque les zones géographiques visées à l'article 6, § 3, couvrent le territoire d'un Etat voisin, le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions met à la disposition de celui-ci, à la date mentionnée à l'article 7, § 2, 3°, les mêmes informations que celles diffusées à la population du Royaume.

ART. 9

§ 1^{er}. Dès qu'un accident majeur survient dans une activité industrielle le fabricant est tenu d'en informer immédiatement le Ministre qui a la Protection civile dans ses attributions.

§ 2. Le Ministre visé au § 1^{er} en informe toutes les autorités visées à l'article 6, y compris le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions.

§ 3. Le Roi détermine le type, les modalités et la procédure de l'information visée au § 1^{er}.

§ 4. Le Ministre visé au § 1^{er} est chargé de s'assurer que les mesures d'urgence sont prises.

ART. 10

§ 1. Wanneer een zwaar ongeval zich in een industriële activiteit voordoet, is de fabrikant verplicht de bevoegde overheid te verwittigen die belast is met het ontvangen van de kennisgeving.

§ 2. De Koning bepaalt het type, de modaliteiten, en de procedure van deze informatie.

§ 3. Deze informatie wordt aan alle bevoegde autoriteiten medegedeeld zoals bepaald in artikel 6 overeenkomstig de procedure voorzien in dit artikel.

§ 4. Ieder van de autoriteiten, binnen de perken van hun eigen bevoegdheden :

1. verzamelt de nodige informatie om de analyse van het zware ongeval te vervolledigen en doet eventueel aanbevelingen;

2. verzekert er zich van dat alle maatregelen op middel- of lange termijn genomen worden die nodig zijn;

3. verzamelt de informatie voorzien in bijlage IV en geeft deze door aan de bevoegde instantie belast met het ontvangen van de kennisgeving.

§ 5. De informatie ingewonnen zoals bepaald in § 4, 3°, hierboven, worden aan alle bevoegde autoriteiten medegedeeld zoals bepaald in artikel 6 en overeenkomstig de procedure voorzien in dit artikel.

§ 6. De overheid belast met de inontvangstname van de kennisgeving, geeft de ingewonnen informatie krachtens § 1 en § 4 hierboven, door aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

ART. 11

De ingewonnen inlichtingen verzameld krachtens artikelen 4, 5, 6, 7, 9 en 10 mogen alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor zij zijn gevraagd.

ART. 12

Onverminderd de bevoegdheden die hem worden toegekend door deze wet, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, in het kader van het toepassingsgebied van de wet, alle regelingen vaststellen die nodig zijn om de uitvoering van de verplichtingen voortvloeiend uit internationale verdragen en de krachtens die verdragen tot stand gekomen akten, te verzekeren. Deze maatregelen kunnen de opheffing en de wijziging van wetbepalingen inhouden.

ART. 13

De Koning brengt de regelingen, die Hij vaststelt met toepassing van artikel 12, vóór hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, ter kennis van de Wetgevende Kamers.

ART. 10

§ 1^{er}. Lorsqu'un accident majeur s'est produit dans une activité industrielle, le fabricant est tenu d'informer l'autorité compétente chargée de recevoir la notification.

§ 2. Le Roi détermine le type, les modalités et la procédure de cette information.

§ 3. Cette information est transmise à toutes les autorités concernées visées à l'article 6, suivant la procédure prévue à cet article.

§ 4. Chacune de ces autorités, dans le champ de ses compétences propres :

1. recueille les informations nécessaires pour compléter l'analyse de l'accident majeur et éventuellement fait des recommandations;

2. s'assure que les mesures à moyen et à long terme qui s'avèrent nécessaires sont prises;

3. recueille les informations prévues à l'annexe IV et transmet celles-ci à l'autorité chargée de recevoir la notification.

§ 5. Les informations recueillies au terme du § 4, 3°, ci-dessus sont transmises à toutes les autorités concernées visées à l'article 6 et suivant la procédure prévue à cet article.

§ 6. L'autorité chargée de recevoir la notification transmet toutes les informations recueillies en application des §§ 1^{er} et 4 ci-dessus, à la Commission des Communautés européennes.

ART. 11

Les informations recueillies en application des articles 4, 5, 6, 7, 9 et 10 ne peuvent être utilisées que dans le but pour lequel elles ont été demandées.

ART. 12

Sans préjudice des compétences qui lui sont reconnues par la présente loi, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer dans le cadre du champ d'application de la loi, toutes les règles nécessaires en vue d'assurer l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ces traités. Ces mesures peuvent porter abrogation ou modification des dispositions légales.

ART. 13

Le Roi porte à la connaissance des Chambres législatives, avant leur publication au *Moniteur belge*, les règles qu'il fixe en application de l'article 12.

ART. 14

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en een geldboete van 100 frank tot 100 000 frank of één van beide straffen :

1. hij die de bepalingen vastgesteld door artikel 4, § 1, § 2 en § 3, artikel 5, artikel 9, § 1, en artikel 10, § 1, overtreedt;

2. hij die het bij of krachtens deze wet geregelde toezicht verhindert.

ART. 15

Bij herhaling binnen drie jaar na een vorige veroordeling, kan de straf op het dubbele van het maximum gebracht worden.

ART. 16

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn mede van toepassing op de bij deze wet bepaalde misdrijven.

ART. 17

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren, toezicht op de uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

ART. 18

De ambtenaren bedoeld in artikel 17 mogen bij de uitoefening van hun opdracht :

1. tot elk onderzoek, elke controle en enquête overgaan, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich te vergewissen of de wetbepalingen worden nageleefd, en met name :

a) alle personen ondervragen over feiten welke zij nuttig achten te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken en bescheiden doen voorleggen die bij deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn voorgeschreven, afschriften of uittreksels ervan opmaken en ze tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

c) inzage te nemen van alle boeken en bescheiden die nodig zijn voor het volbrengen van zijn opdracht;

d) zonder kosten monsters nemen voor het bepalen van de samenstelling van de gebruikte of opgeslagen stoffen, in voorkomend geval van de houders van die zaken de nodige verpakking eisen voor het vervoeren en bewaren van die monsters.

2. In de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

ART. 14

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 100 francs à 100 000 francs, ou d'une de ces peines seulement :

1. quiconque contrevient aux dispositions arrêtées par l'article 4, §§ 1^{er}, 2 et 3, article 5, article 9, § 1^{er}, et article 10, § 1^{er};

2. quiconque entrave la surveillance organisée par la présente loi ou en vertu de celle-ci.

ART. 15

En cas de récidive dans le délai de trois ans après une condamnation antérieure, la peine peut être portée au double de son maximum.

ART. 16

Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, le chapitre V excepté, mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART. 17

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

ART. 18

Les fonctionnaires visés à l'article 17 peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1. procéder à tous examens, contrôles et enquêtes et recueillir tout renseignement jugé nécessaire pour se rendre compte que les dispositions de la présente loi sont effectivement observées et notamment :

a) interroger toute personne sur des faits, qu'ils estiment utile de connaître pour l'exercice de la surveillance;

b) se faire produire, sans déplacement, tous livres et documents, prescrits par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, en prendre des copies ou des extraits et les saisir contre récépissé;

c) prendre connaissance de tous les livres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

d) prélever gratuitement des échantillons afin de déterminer la composition des substances mises en œuvre ou stockées, exiger le cas échéant des détenteurs desdites choses, les emballages nécessaires pour le transport et la conservation des échantillons.

2^o Dans l'exercice de leur mission, requérir l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

ART. 19

§ 1. De Koning bepaalt de wijze en de voorwaarden waarop de monsters, bedoeld in artikel 18, 1^o, d, worden genomen en onderzocht.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden en de procedure voor de erkenning van personen, laboratoria of lichamen om de in paragraaf 1 bedoelde onderzoeken uit te voeren.

ART. 20

De in artikel 17 bedoelde ambtenaren hebben het recht :

- 1^o waarschuwingen te geven;
- 2^o in geval van overtredingen, zegels te leggen.

Gegeven te Brussel, 30 mei 1985.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

CH.-F. NOTHOMB.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE.

*De Minister van Sociale Zaken
en van Institutionele Hervormingen,*

J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris van Volksgezondheid en Leefmilieu,

F. AERTS.

ART. 19

§ 1^{er}. Le Roi détermine la manière et les conditions selon lesquelles les échantillons, visés à l'article 18, 1^o, d, peuvent être prélevés et analysés.

§ 2. Le Roi détermine les conditions et la procédure pour l'agrément des personnes, des laboratoires et des organismes pour exécuter les enquêtes mentionnées au paragraphe 1^{er}.

ART. 20

Les fonctionnaires visés à l'article 17 ont le droit :

- 1^o d'adresser des avertissements;
- 2^o en cas d'infraction, d'apposer les scellés.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 1985.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

CH.-F. NOTHOMB.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE.

*Le Ministre des Affaires sociales
et des Réformes institutionnelles,*

J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

F. AERTS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 25e januari 1985 door de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten », heeft de 6e maart 1985 het volgend advies gegeven :

I. Algemene beschouwingen

1. Het voorontwerp van wet betreft, blijkens zijn artikel 1, « de preventie van zware ongevallen die zouden kunnen worden veroorzaakt door bepaalde industriële activiteiten, alsmede de beperking van de gevolgen daarvan voor mens en milieu ».

Die omschrijving van de doelstelling van het voorontwerp hebben de stellers ervan klaarblijkelijk integraal ontleend aan artikel 1, lid 1, van de richtlijn 82/501/E.E.G. welke de Raad van de Europese Gemeenschappen op 24 juni 1982 heeft vastgesteld — richtlijn waarvan het voorontwerp, luidens zijn artikel 1, nochtans slechts « het voltooien van de uitvoering » — dus niet de volledige uitvoering — beoogt.

In de memorie van toelichting wordt verduidelijkt waarom er in artikel 1 sprake is van « het voltooien » van de uitvoering van de richtlijn : de bepalingen van de artikelen 3 en 4 van de richtlijn (welke in de memorie van toelichting « kaderbepalingen » worden genoemd) werden reeds « omgezet in Belgisch recht », meer bepaald in de reglementering betreffende de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen (inzonderheid het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming) en in de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen.

De bepalingen van de richtlijn welke het voorontwerp wel in het interne recht bedoelt te concretiseren, zijn die welke de Lid-Staten opleggen, met het oog op het opstellen van « rampenplannen » en het eventueel ten uitvoer leggen van die plannen, de vereiste informatie in te winnen bij bepaalde industriële ondernemingen in verband met de aard en de omvang van hun activiteiten en met de gevaren die daaruit, in de hypothese dat zich een ongeval voordoet, zouden voortvloeien voor de werknemers van die onderneming, enerzijds, en voor de bevolking in de — nabije of verre — omgeving van de onderneming, anderzijds.

Het voorontwerp voorziet verder — ter voldoening aan de voorschriften van artikel 8, lid 2, en van artikel 11 van de richtlijn — in een informatie-uitwisselingssysteem met de betrokken aangrenzende Lid-Staten (artikel 8 van het voorontwerp) en met de Commissie van de Europese Gemeenschappen (artikel 10, § 6, van het voorontwerp).

De doelstelling van het voorontwerp blijkt derhalve, bij nader toezien, weinig nauwkeurig te zijn weergegeven in artikel 1 :

— het voorontwerp heeft vooreerst niet de « preventie » — het voorkomen — van zware ongevallen op het oog, maar integendeel het eventueel remediëren aan de gevolgen van een dergelijk ongeval (dat zich per hypothese dus reeds heeft voorgedaan) (1);

— vervolgens heeft het voorontwerp, in zoverre het de gevolgen van zware industriële ongevallen wil beperken, kennelijk niet in dezelfde mate oog voor « mens en milieu » : de veiligheid en de gezondheid van « de mens » (binnen en buiten het bedrijf) blijkt inderdaad het belangrijkste, zoniet het enige oogmerk te zijn.

(1) Echt preventief optreden doet de overheid immers via de regeling inzake exploitatievoorwaarden en vergunningen voor gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement, le 25 janvier 1985, d'une demande d'avis, sur un avant-projet de loi « concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles », a donné le 6 mars 1985 l'avis suivant :

I. Considérations générales

1. Aux termes de son article 1^{er}, l'avant-projet de loi concerne « la prévention des accidents majeurs qui pourraient être causés par certaines activités industrielles ainsi que la limitation de leurs conséquences pour l'homme et l'environnement ».

Cette définition de l'objectif de l'avant-projet a manifestement été empruntée, telle quelle, à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la directive 82/501/C.E.E. que le Conseil des Communautés européennes a arrêtée le 24 juin 1982, directive dont l'avant-projet, aux termes de son article 1^{er}, ne vise toutefois qu'à « parfaire l'exécution », sans donc en assurer la mise en œuvre intégrale.

L'exposé des motifs explique pourquoi il est question, à l'article 1^{er}, de « parfaire » l'exécution de la directive : les dispositions des articles 3 et 4 de la directive (que l'exposé des motifs qualifie de « dispositions cadres ») sont déjà « traduites en droit belge », en particulier dans la réglementation relative aux établissements dangereux, insalubres ou incommodes (notamment dans le Règlement général pour la protection du travail) et dans la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail.

Les dispositions de la directive que l'avant-projet vise par contre à concrétiser en droit interne sont celles qui imposent aux Etats-Membres, en vue de l'établissement et de l'exécution éventuelle de « plans d'urgence », l'obligation de recueillir auprès de certaines entreprises industrielles les informations requises en ce qui concerne la nature et l'importance de leurs activités ainsi que les dangers qui en résulteraient, dans l'hypothèse d'un accident, d'une part, pour les travailleurs de cette entreprise et, d'autre part, pour la population du voisinage, immédiat ou lointain, de l'entreprise.

L'avant-projet prévoit en outre — pour satisfaire aux prescriptions de l'article 8, § 2, et de l'article 11 de la directive — un système d'échange d'informations avec les Etats-Membres limitrophes concernés (article 8 de l'avant-projet) et avec la Commission des Communautés européennes (article 10, § 6, de l'avant-projet).

Il apparaît donc, à l'analyse, que l'objectif de l'avant-projet n'est défini à l'article 1^{er} qu'avec peu de précision :

— d'abord, l'avant-projet ne vise par la « prévention » d'accidents majeurs; il tend au contraire à remédier, le cas échéant, aux conséquences d'un tel accident (qui est donc, par hypothèse, déjà survenu) (1);

— ensuite, dans la mesure où il entend limiter les conséquences d'accidents industriels majeurs, l'avant-projet ne se préoccupe manifestement pas au même degré de l'« homme » et de l'« environnement » : ce sont, en effet, la sécurité et la santé de l'« homme » (à l'intérieur et à l'extérieur de l'entreprise) qui paraissent être, sinon le seul, du moins le principal objectif poursuivi.

(1) La véritable action préventive de l'autorité se développe en effet au travers de la réglementation relative aux conditions et aux autorisations d'exploitation d'établissements dangereux, insalubres et incommodes.

Sedert de overdracht van een gedeelte van de voorheen integraal in handen van de nationale overheid liggende bevoegdheden naar de Gemeenschappen en de Gewesten, heeft een nauwkeurig inzicht in de precieze doelstelling van een normatieve maatregel — vroeger al belangrijk voor de beoordeling van de wettigheid van verordenende of individuele uitvoeringsmaatregelen — aanzienlijk aan belang gewonnen. Naargelang van het nagestreefde doel kan een dergelijke maatregel immers blijken al dan niet te kunnen worden ingepast in een aan de Gemeenschappen of de Gewesten toegewezen aangelegenheid (1).

Blijkens de memorie van toelichting zijn de stellers van het voorontwerp zich ervan bewust dat hier een dergelijk bevoegdheidsprobleem rijst. Zo wordt er onder meer op gewezen « dat het samenbrengen van de onderscheiden betrokken juridische beginselen in één nationale wet onmogelijk geworden is sedert de uitvaardiging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, waardoor elke bevoegdheid inzake het rangschikkingsbeleid van inrichtingen, en bijgevolg ook onder andere het beleid van de maatregelen ter preventie van zware ongevallen, zoals deze worden beoogd door de kaderbepalingen, toevertrouwd werd aan de Gewesten ».

Luidens artikel 6, § 1, II, 1° en 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (hierna « bijzondere wet » genoemd) zijn het Vlaamse en het Waalse Gewest (2) inderdaad bevoegd voor :

« 1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen;

...

3° De politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming. »

Uit de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet (3) blijkt dat de aan het Vlaamse en het Waalse Gewest opgedragen politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen alleen de « externe politie » omvat en niet de « interne politie ».

Dit onderscheid tussen externe en interne politie blijkt te steunen op de indeling van de voorschriften van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming (hierna : A.R.A.B.) in verband met de vergunningen voor de exploitatie van de hinderlijke bedrijven.

Bij het verlenen van die exploitatievergunningen wordt immers rekening gehouden met twee aspecten :

a) de hinder die de inrichting zal meebrengen voor de omgeving (milieuhinder en ongemakken voor de omwonenden, aspecten derhalve die verband houden met de ruimtelijke ordening en het leefmilieu) (zie titel I van het A.R.A.B.);

b) de ongemakken die de exploitatie meebrengt voor de werknemers van het bedrijf (zowel interne als externe aspecten die verband houden

La connaissance exacte de l'objectif précis d'une mesure normative, qui était déjà fort importante pour apprécier la légalité de certaines mesures d'exécution réglementaires ou individuelles, est devenue bien plus importante encore depuis qu'une partie des compétences qui appartenaient naguère intégralement à l'autorité nationale ont été transférées aux Communautés et aux Régions. Il peut, en effet, apparaître que, selon l'objectif qu'elle poursuit, une telle mesure normative entre ou n'entre pas dans le cadre de l'une des matières attribuées aux Communautés ou aux Régions (1).

Il ressort de l'exposé des motifs que les auteurs de l'avant-projet sont conscients qu'un tel problème de compétence se pose en l'occurrence. Ainsi, cet exposé signale, entre autres, « qu'un regroupement en une loi nationale des diverses bases juridiques concernées est devenu impossible depuis la promulgation de la loi spéciale du 8 août 1980 qui confie aux Régions toute compétence en matière de police d'établissements classés et donc entre autres les mesures de prévention des accidents majeurs visées par les dispositions cadres ».

En effet, l'article 6, § 1^{er}, II, 1° et 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (dénommée ci-après « loi spéciale ») dispose que la Région wallonne et la Région flamande (2) sont compétentes pour :

« 1° La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles;

...

3° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail. »

Il se dégage des travaux préparatoires de la loi spéciale (3) que la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes confiée aux Régions wallonne et flamande ne comprend que la « police externe », à l'exclusion de la « police interne ».

La distinction entre la notion de police externe et la notion de police interne semble reposer sur la division qui a été adoptée pour les dispositions du Règlement général pour la protection du travail (dénommé ci-après : R.G.P.T.) qui sont relatives aux autorisations d'exploiter les entreprises incommodes.

En effet, pour l'octroi de ces autorisations d'exploitation, il est tenu compte de deux aspects :

a) l'incommodité que l'établissement entraînera pour le voisinage (nuisance et inconvénients pour les habitants du voisinage, aspects qui relèvent donc de l'aménagement du territoire et de l'environnement) (voir titre I^{er} du R.G.P.T.);

b) les inconvénients que l'exploitation entraîne pour les travailleurs de l'établissement (aspects tant internes qu'externes, qui relèvent de la

(1) Voor een voorbeeld van een regeling die al naar het doel ervan zowel tot de bevoegdheid van de Gewesten als van de Staat kan behoren, zie het advies van de Raad van State L. 15.420/VR van 18 mei 1983 over een voorstel van wet « tot bevordering van energiebesparing in volkswoningscomplexen beheerd door publiekrechtelijke rechtspersonen ».

(2) De bijzondere wet heeft enkel gelding voor deze Gewesten. Ten aanzien van het Brusselse Gewest is nog steeds de wet tot oprichting van voorlopige Gemeenschappen- en Gewestinstellingen, gecoördineerd op 20 juli 1979, van kracht (zie artikel 48 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen). Aangezien de wet van 20 juli 1979 geen bevoegdheidsverdeling tussen Staat, Gemeenschappen en Gewesten inhoudt — ze voert enkel voor de Staat de mogelijkheid van een verschillend gewestelijk of gemeenschapsbeleid in — kan er zich, wat het Brusselse Gewest betreft, geen moeilijkheid voordoen in verband met de bevoegdheid om ter zake van de risico's van zware ongevallen, normerend op te treden. Wat dat Gewest betreft is de nationale overheid onbetwistbaar uitsluitend bevoegd, zoals terecht in de memorie van toelichting bij het voorontwerp wordt gesteld (zie blz. 7, tweede lid).

(3) Zie Parl. St. Senaat, 1979-1980, nr. 434-1, blz. 11 en 12. Zie ook Parl. St., Senaat, B.Z. 1979, nr. 261-1, blz. 18; *ibid.*, nr. 2, blz. 102 tot 104.

(1) On trouvera un exemple de réglementation qui peut, selon son objectif, relever tant de la compétence des Régions que de celle de l'Etat, dans l'avis L. 15.420/VR que le Conseil d'Etat a donné le 18 mai 1983 sur une proposition de loi « relative à l'encouragement aux économies d'énergie dans les ensembles d'habitations sociales gérées par des personnes morales de droit public ».

(2) La loi spéciale ne s'applique qu'à ces deux Régions. La Région bruxelloise est toujours soumise à la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979 (voir article 48 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles). La loi du 20 juillet 1979 n'ayant opéré aucune répartition de compétences entre l'Etat, les Communautés et les Régions — elle a seulement donné à l'Etat la faculté de mener une politique régionale ou communautaire différenciée —, aucun problème ne peut se poser, à l'égard de la Région bruxelloise, en ce qui concerne la compétence normative en matière de risques d'accidents majeurs. Pour ce qui est de cette Région, la compétence exclusive revient aux autorités nationales, ainsi que l'exposé des motifs de l'avant-projet le relève à juste titre (voir p. 7, alinéa 2).

(3) Voir Doc. parl., Sénat, 1979-1980 n° 434-1, pp. 11 et 12. Voir aussi Doc. parl., Sénat, S.E. 1979, n° 261-1, p. 18; *ibid.*, n° 2, pp. 102 à 104.

met de arbeidsveiligheid en de arbeidshygiëne en -geneeskunde) (zie titel II van het A.R.A.B.).

Aan de Gewesten wordt de hiervoren onder *a* bedoelde bevoegdheid (externe politie) toegewezen.

De onder *b* bedoelde interne politie blijft nationaal.

In zoverre het voorontwerp er derhalve toe strekt het opstellen en het eventueel uitvoeren van rampenplannen ter bescherming van de werknemers binnen (1) de betrokken industriële inrichtingen op te leggen (zie artikel 4, § 4, eerste streepje, van de richtlijn), kan er geen twijfel bestaan over de bevoegdheid van de nationale wetgever.

Die twijfel zou misschien wel kunnen rijzen in verband met de bepalingen die het opstellen voorschrijven van een rampenplan voor hulpverlening buiten (2) de inrichting (zie artikel 7, § 2, 1^o, van het voorontwerp en artikel 7, lid 1, derde streepje, van de richtlijn): men zou kunnen menen dat deze bepalingen, omdat ze de situatie buiten de inrichting betreffen, noodzakelijk behoren tot de aan de Gewesten toevertrouwde « externe politie ». Wanneer men evenwel de finaliteit van het voorontwerp voor ogen houdt, enerzijds, en er rekening mee houdt dat de bijzondere wetgever, toen hij de externe politie op de hinderlijke inrichtingen aan de Gewesten opdroeg, *in concreto* dacht aan wat tot dan toe was geregeld in titel I van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, anderzijds, kan in redelijkheid bezwaarlijk worden staande gehouden dat het Rijk niet langer zou bevoegd zijn voor de in het voorontwerp bedoelde maatregelen. Het gaat hier immers om hulpverlening op grote schaal aan een, per hypothese, belangrijk deel van de bevolking dat bedreigd wordt of getroffen is door de gevolgen van een zwaar ongeval als bedoeld in het voorontwerp: een aangelegenheid die kennelijk behoort tot de bevoegdheid inzake civiele bescherming (3) en tot de algemene politiebevoegdheid van de nationale overheid, die trouwens de enige is die beschikt over de middelen welke de bedoelde hulpverlening vergt.

2. Aansluitend bij het hiervoren besproken bevoegdheidsprobleem dient, in verband met de bepalingen van het ontwerp waarbij de Gewestsexecutieven worden betrokken bij de uitwisseling van informatie (artikel 6, § 2, 1^o en 2^o; artikel 9, § 2; en artikel 10, § 4) of waarbij wordt voorzien in een consultatie van die Executieven (artikel 6, 3^o), te worden opgemerkt dat de autonomie van de Gewesten er zich tegen verzet dat de nationale wetgever (met een gewone wet) een gewestelijk orgaan zou verplichten deel te nemen aan de uitoefening van een nationaal gebleven bevoegdheid. Hoewel het de nationale wetgever vrij staat te bepalen dat een rijksoverheid het advies van een gewestelijke overheid moet vragen, volgt uit die autonomie dat het gewestelijk orgaan volledig vrij blijft al dan niet op die vraag in te gaan en moet derhalve worden aangenomen dat de inhoud van dat advies, het talmen of de weigering om advies te geven niet mede bepalend kan zijn voor de geldigheid van de door de nationale overheid te nemen beslissing.

3. Zoals hiervoren (sub 1) reeds werd vermeld, strekt het voorontwerp van wet ertoe uitvoering te geven aan de richtlijn 82/501/E.E.G. van de Raad van de Europese Gemeenschappen, met uitzondering van de artikelen 3 en 4 van die richtlijn.

Waar in het merendeel van de artikelen van het voorontwerp de bepalingen van de richtlijn woordelijk worden overgenomen, zijn er een paar artikelen die niet volledig met de richtlijn blijken overeen te

sécurité du travail ainsi que de l'hygiène et de la médecine du travail) (voir titre II du R.G.P.T.).

La compétence visée au *a* (police externe) a été attribuée aux Régions.

La police interne, visée au *b*, est demeurée nationale.

Par conséquent, dans la mesure où l'avant-projet a pour but d'imposer l'établissement et l'exécution éventuelle de plans d'urgence en vue de protéger les travailleurs à l'intérieur (1) des établissements industriels concernés (voir article 4, § 4, de l'avant-projet, combiné avec l'article 5, § 1^{er}, c, premier tiret, de la directive), il ne peut y avoir de doute sur la compétence du législateur national.

Un doute pourrait peut-être surgir en ce qui concerne les dispositions qui prescrivent l'établissement d'un plan d'urgence et d'intervention relatif à l'extérieur (2) de l'établissement (voir article 7, § 2, 1^o, de l'avant-projet et article 7, § 1^{er}, troisième tiret de la directive): on pourrait croire que ces dispositions, du fait qu'elles concernent la situation en dehors de l'établissement, relèvent nécessairement de la « police externe » confiée aux Régions. Si, toutefois, l'on considère la finalité de l'avant-projet et que l'on tienne compte, d'autre part, de ce que le législateur spécial, en confiant aux Régions la police externe des établissements incommodes, visait concrètement la matière qui était réglée jusqu'alors par le titre I^{er} du R.G.P.T., on ne peut guère soutenir raisonnablement que l'Etat aurait cessé d'être compétent pour prendre les mesures visées par l'avant-projet. En l'occurrence, il s'agit en effet d'une intervention de grande envergure qui s'adresse à une partie de la population, importante par hypothèse, qui serait menacée ou touchée par les conséquences d'un accident majeur au sens de l'avant-projet: c'est là une manière qui relève manifestement de la protection civile (3) et de la compétence générale de police de l'autorité nationale, qui est d'ailleurs la seule à disposer des moyens nécessaires pour accorder les secours visés.

2. Dans le prolongement de ce qui a été observé ci-avant sur le problème de la compétence, il y a lieu de remarquer, en ce qui concerne les dispositions du projet qui associent les Exécutifs régionaux à l'échange d'informations (article 6, § 2, 1^o et 2^o, article 9, § 2, et article 10, § 4) ou qui prévoient une consultation de ces Exécutifs (article 6, § 2, 3^o), que l'autonomie des Régions s'oppose à ce que le législateur national oblige (par une loi ordinaire) un organe régional à participer à l'exercice d'une compétence demeurée nationale. Bien qu'il soit loisible au législateur national de disposer qu'une autorité de l'Etat doit demander l'avis d'une autorité régionale, l'autonomie susvisée a pour corollaire que l'organe régional demeure entièrement libre de satisfaire ou non à cette demande. Force est dès lors d'admettre que le contenu de cet avis, les atermoiements mis à le donner ou le refus de le donner ne peuvent être déterminants pour la validité de la décision que l'autorité nationale est appelée à prendre.

3. Ainsi qu'il a déjà été signalé ci-avant (au point 1), l'avant-projet de loi a pour but de mettre en œuvre la directive 82/501/C.E.E. du Conseil des Communautés européennes, à l'exclusion des articles 3 et 4 de cette directive.

Si la plupart des articles de l'avant-projet reprennent littéralement les dispositions de la directive, certains articles cependant ne semblent pas concorder parfaitement avec le texte de la directive (voir les obser-

(1) et (2) « Binnen de inrichting » en « buiten de inrichting » en niet « op binnenvak » en « buitenlands (vlak) » zoals — kennelijk bij vergissing — in de Nederlandse tekst van de memorie van toelichting werd geschreven als tegenhanger van « à l'intérieur » en « à l'extérieur » (zie blz. 7, derde lid).

(3) Luidens artikel 1 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming heeft « zij (de civiele bescherming) ook tot doel bij rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes en schadegevallen, te allen tijde personen bij te staan en goederen te beschermen ».

(1) et (2) « A l'intérieur de l'établissement » (« binnen de inrichting ») et « à l'extérieur de l'établissement » (« buiten de inrichting »), et non « à l'intérieur du pays » (« op binnenlands vlak ») et « à l'étranger » (« buitenlands (vlak) ») comme le texte néerlandais de l'exposé des motifs l'écrit — manifestement par erreur — pour rendre les expressions françaises « à l'intérieur » et « à l'extérieur » (p. 7, alinéa 3).

(3) L'article 1^{er} de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile dispose que « (la protection civile) a également pour objet de secourir les personnes et de protéger les biens en tout temps lors d'événements calamiteux, de catastrophes et de sinistres ».

stemmen (zie de opmerkingen bij artikel 2, 1° en 3°, en de algemene opmerking bij de artikelen 4 en 5).

Anderzijds wordt de uitvoering van een aantal voorschriften van de richtlijn aan de Koning opgedragen; dit geldt meer bepaald voor :

— de voorschriften van artikel 5, lid 1, tweede alinea, van de richtlijn in verband met de inlichtingen welke de in dat artikel bedoelde kennisgeving moet bevatten (zie artikel 4, § 4, van het voorontwerp);

— het voorschrift van artikel 10, lid 1, b en c, van de richtlijn in verband met de inlichtingen die de fabrikant aan de bevoegde instanties moet verstrekken zodra zich een zwaar ongeval voordoet (zie de artikelen 9, § 3, en 10, § 2, van het voorontwerp).

Het hoeft geen betoog dat de ter zake getroffen koninklijke besluiten zullen moeten overeenstemmen met de bepalingen van de richtlijn, met dien verstande evenwel dat die besluiten vanzelfsprekend verder zouden kunnen gaan dan de richtlijn en het verstrekken van aanvullende inlichtingen zouden kunnen opleggen — voor zover althans daarvoor de vereiste rechtsgrond voorhanden is.

4. Met uitzondering van de bepalingen waarin de richtlijn woordelijk wordt overgenomen, is het voorontwerp in een eerder gebrekkig Nederlands gesteld. Bij de artikelsgewijze bespreking zal op de ergste tekortkomingen worden gewezen, doch het ware gewenst de tekst, wat het taalgebruik betreft, geheel te herzien.

II. Artikelsgewijze bespreking

ARTIKEL 1

Dit artikel dat ertoe strekt de doelstelling van het voorontwerp van wet af te lijnen — afbakening waarvan het belang werd benadrukt in de algemene beschouwing sub I, 1 —, dient te worden herschreven rekening houdend met de aldaar geformuleerde opmerkingen. Meer bepaald moet worden gepreciseerd dat het voorontwerp maatregelen tot voorwerp heeft, die in hoofdzaak ertoe strekken de hulpverlening aan de bevolking en aan de werknemers te organiseren bij zware ongevallen, die zouden kunnen worden veroorzaakt door bepaalde industriële activiteiten.

ART. 2

Ten einde de leesbaarheid en de bruikbaarheid van de tekst te bevorderen, is het geraden het 1° onder te verdelen in :

- a) een verrichting die plaatsvindt in ...;
- b) elke andere opslag ...;
- c) worden gelijkgesteld ... »

Wat de overeenstemming met de richtlijn betreft, moeten twee opmerkingen worden gemaakt :

1. In het 1°, a, eerste streepje, wordt als « industriële activiteit » in de zin van het voorontwerp aangewezen onder meer een verrichting waarbij gevaarlijke stoffen worden « opgeslagen » en « vervoerd ». In de richtlijn (artikel 1, lid 2, a, eerste streepje) is er in dat verband sprake van « vervoer voor interne doeleinden binnen de inrichting en opslag binnen de inrichting ».

Hoewel de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat de Regering in dit voorontwerp, meer bepaald in verband met het vervoer van de gevaarlijke stoffen, verderstrekkende maatregelen wil nemen dan bedoeld in de richtlijn — wat de wetgever vanzelfsprekend kan —, rijst toch de vraag of het uitbreiden van de door het voorontwerp uitgewerkte maatregelen tot het « vervoer buiten de inrichting » zonder meer valt in te passen in de voorgenomen regeling. Inzonderheid uit artikel 6 van het voorontwerp blijkt immers dat de hulpverleningsplannen zullen worden vastgesteld voor geografisch afgebakende zones, bepaald in functie van de localisatie van de betrokken « industriële activiteit ». De mogelijkheid om ook voor het vervoer van de verschei-

vations relatives à l'article 2, 1° et 3°, et l'observation générale concernant les articles 4 et 5).

Par ailleurs, la mise en œuvre de certaines prescriptions de la directive est confiée au Roi; il s'agit notamment :

— des prescriptions de l'article 5, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la directive, relatives aux renseignements que la notification visée doit contenir (voir article 4, § 4, de l'avant-projet);

— de la prescription de l'article 10, § 1^{er}, b et c, de la directive, relative aux renseignements que le fabricant doit fournir aux autorités compétentes dès qu'un accident majeur survient (voir articles 9, § 3, et 10, § 2, de l'avant-projet).

Il va sans dire que les arrêtés royaux pris en la matière devront être conformes aux dispositions de la directive, étant entendu que ces arrêtés peuvent aller plus loin que la directive et imposer, notamment, l'obligation de fournir des renseignements complémentaires, pour autant du moins qu'il y ait à cela un fondement légal.

4. Mises à part les dispositions qu'il emprunte textuellement à la directive, le texte néerlandais de l'avant-projet est plutôt défectueux. Les incorrections les plus graves qui l'entachent seront signalées au fur et à mesure de l'examen des articles. Il serait cependant souhaitable de le soumettre à une révision générale du point de vue de la correction du langage.

II. Examen des articles

ARTICLE 1^{er}

Cet article cherche à délimiter l'objectif de l'avant-projet de loi, délimitation dont l'importance a été soulignée dans la considération générale sous I, 1. Il doit être réécrit en tenant compte de ce qui a été relevé dans cette considération. Il y a lieu, en particulier, de préciser que l'avant-projet a pour objet des mesures qui tendent principalement à organiser l'intervention en faveur de la population et des travailleurs en cas d'accidents majeurs qui pourraient être provoqués par certaines activités industrielles.

ART. 2

Pour faciliter la lecture et l'usage pratique du texte, il se recommande de subdiviser le 1° comme suit :

- a) toute opération effectuée ...;
- b) tout autre stockage ...;
- c) est assimilée à ... »

Quant à la conformité de ce texte avec la directive, il convient de formuler deux observations :

1. Le 1°, a, premier tiret, désigne somme « activité industrielle » au sens de l'avant-projet, entre autres, les opérations consistant à « stocker » et à « transporter » des substances dangereuses. La directive (article 1^{er}, § 2, a, premier tiret) vise à ce propos « le transport effectué à l'intérieur de l'établissement pour des raisons internes et le stockage ... à l'intérieur de l'établissement ».

Bien que le fonctionnaire délégué ait déclaré qu'en ce qui concerne plus particulièrement le transport des substances dangereuses, le Gouvernement entend faire adopter, par la loi en projet, des mesures qui dépasseront le cadre de la directive — ce que le législateur a évidemment le droit de faire —, on peut néanmoins se demander si l'extension des mesures prévues par l'avant-projet au « transport à l'extérieur de l'établissement » peut entrer, telle quelle, dans le cadre de la réglementation envisagée. En effet, il ressort notamment de l'article 6 de l'avant-projet que les plans d'intervention seront établis par zones territoriales délimitées en fonction de la localisation de l'« activité industrielle » concernée. Il ne paraît nullement évident que de tels plans

dene in het ontwerp geïmplementeerde gevaarlijke stoffen over de even verscheidene verkeerswegen dergelijke plannen op te stellen, lijkt op zijn minst niet voor de hand liggend.

2. Luidens het 3^e wordt als « zwaar ongeval » beschouwd « de zware emissie, brand of explosie, in verband met een ongewoon voorval bij een industriële activiteit, ... waarbij één of meer gevaarlijke stoffen, vermeld in bijlage III, betrokken zijn ».

Op de onderstreepte woorden na werd deze definitie letterlijk overgenomen van de richtlijn (artikel 1, lid 2, c); in de vermelde bepaling van de richtlijn is sprake van « gevaarlijke stoffen » zonder meer, een begrip dat in artikel 1, lid 2, d, tweede streepje, van de richtlijn, wordt omschreven als « de stoffen die voorkomen op de lijst van bijlage III en van bijlage II ... ».

In zoverre in het voorontwerp de verwijzing naar de stoffen bedoeld in bijlage II werd weggelaten, stemt het derhalve niet overeen met de richtlijn. De Raad van State gaat ervan uit dat het hier om een loutere vergetelheid gaat, aangezien luidens artikel 2, 1^o, b, van het voorontwerp de opslag van de stoffen vermeld in bijlage II moet worden beschouwd als een « industriële activiteit », waarop de regeling van het voorontwerp toepassing vindt.

ART. 3

Deze bepaling werd woordelijk ontleend aan de richtlijn (artikel 2).

In het 5^e vervangt men « communautaire voorschriften » door « voorschriften van de Europese Economische Gemeenschap ».

ART. 4 en 5

Algemene opmerking

Uit de samenlezing van deze artikelen blijkt dat de in artikel 4 opgenomen bepalingen bedoeld zijn voor de nieuwe industriële activiteiten, terwijl de in artikel 5 opgenomen regelingen gelden voor de bestaande activiteiten : luidens de inleidende volzin van artikel 5 wijkt dit artikel immers af van de bepalingen van artikel 4 en geldt het voor de industriële activiteiten « die bestaan op het ogenblik van het in voege treden (men schrijft : in werking treden) van deze wet ».

Het verdient de voorkeur in artikel 4 uitdrukkelijk te bepalen dat het toepassing vindt op de nieuwe industriële activiteiten en in artikel 5 de woorden « In afwijking van de beschikkingen van artikel 4 en » te schrappen.



Het uitvaardigen van verschillende regelingen, naargelang het gaat om nieuwe industriële activiteiten, waarvoor de kennisgeving uitvoerige inlichtingen moet bevatten, of om bestaande activiteiten, waarvoor in een eerste fase kan worden volstaan met summier inlichtingen die later dienen te worden aangevuld, stemt overeen met de richtlijn (zie artikel 9 samengelezen met artikel 5 van de richtlijn).

Luidens artikel 9, lid 3, is de richtlijn uiterlijk op 8 januari 1985 van toepassing wat de bestaande industriële activiteiten betreft en moeten uiterlijk op diezelfde datum de hiervoren bedoelde summier inlichtingen worden verstrekt.

Waar in artikel 5 van het voorontwerp aan de fabrikanten de keuze wordt gelaten om, voor de bestaande activiteiten, hetzij binnen een termijn van één jaar na het in werking treden van de wet de summier inlichtingen te verstrekken (en die inlichtingen binnen drie jaar na de inwerkingtreding van de wet aan te vullen), hetzij binnen diezelfde termijn van één jaar de omstandige inlichtingen bedoeld in artikel 4 te verstrekken, stemt het voorontwerp klaarblijkelijk niet overeen met de richtlijn. De summier inlichtingen moeten immers zo snel mogelijk na de inwerkingtreding van de wet voor de overheid beschikbaar zijn. Artikel 5 behoort dan ook in die zin te worden aangepast.



puissent également être établis pour le transport des différentes substances dangereuses visées au projet par des voies de communication dont la diversité est tout aussi grande.

2. Aux termes du 3^e, est considéré comme « accident majeur » « une émission, un incendie ou une explosion de caractère majeur, en relation avec un développement incontrôlé d'une activité industrielle, ... mettant en jeu une ou plusieurs substances dangereuses figurant à l'annexe III ».

A l'exception des mots soulignés, cette définition est empruntée littéralement à la directive (article 1^{er}, § 2, c); où il est simplement question de « substances dangereuses », notion que l'article 1^{er}, § 2, d, deuxième tiret, de la directive définit comme recouvrant « les substances figurant sur la liste de l'annexe III et de l'annexe II ... ».

Dans la mesure où il omet de viser les substances figurant à l'annexe II, l'avant-projet n'est dès lors pas conforme à la directive. Le Conseil d'Etat suppose qu'il s'agit là d'un simple oubli puisqu'aussi bien le stockage des substances mentionnées à l'annexe II doit être considéré, aux termes de l'article 2, 1^o, b, de l'avant-projet, comme une « activité industrielle », soumise aux dispositions de l'avant-projet.

ART. 3

Cette disposition est empruntée littéralement à la directive (article 2).

Au 5^e, on remplacera les mots « réglementations communautaires » par les mots « réglementations de la Communauté économique européenne ».

ART. 4 et 5

Observation générale

Il ressort de la combinaison de ces articles que les dispositions de l'article 4 visent les activités industrielles nouvelles, tandis que celles de l'article 5 s'appliquent aux activités existantes : aux termes de sa phrase introductive, l'article 5 déroge, en effet, aux dispositions de l'article 4 et s'applique aux activités industrielles « existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi ».

Il serait préférable de disposer expressément que l'article 4 s'applique aux activités industrielles nouvelles et de supprimer à l'article 5 les mots « Par dérogation aux dispositions de l'article 4 et ».



Il est conforme à la directive (voir l'article 9 de celle-ci, combiné avec son article 5) d'établir des régimes différents selon qu'il s'agit d'activités industrielles nouvelles, pour lesquelles la notification doit contenir des renseignements détaillés, ou d'activités existantes, pour lesquelles on peut se contenter dans un premier temps de fournir des renseignements sommaires, à compléter par la suite.

Aux termes de son article 9, § 3, la directive est applicable au plus tard le 8 janvier 1985 pour les activités industrielles existantes, et les renseignements sommaires susvisés doivent être fournis au plus tard à la même date.

En ce qu'il prévoit, à l'article 5, que pour les activités existantes les fabricants ont la faculté, soit de fournir les renseignements sommaires dans le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la loi (et de compléter ces renseignements dans les trois ans de l'entrée en vigueur de la loi), soit de fournir dans le même délai d'un an les renseignements détaillés visés à l'article 4, l'avant-projet n'est manifestement pas conforme à la directive. En effet, les autorités doivent disposer des renseignements sommaires le plus vite possible après l'entrée en vigueur de la loi. Il convient dès lors d'adapter l'article 5 dans ce sens.



Een treffend voorbeeld van gebrekkig Nederlands is paragraaf 1 van artikel 4 dat luidt als volgt :

« § 1. Elke industriële activiteit bepaald in artikel 2 wordt voor kennisgeving voorgelegd ».

Rekening houdend met de hiervoren geformuleerde algemene opmerking en met de bepaling van artikel 5, lid 2, van de richtlijn, luidens welke de bedoelde kennisgeving moet worden ingediend binnen een redelijke termijn voordat met de industriële activiteit wordt begonnen, redigere men paragraaf 1 als volgt :

« § 1. Vooraleer met een nieuwe industriële activiteit, als bedoeld in artikel 2, wordt begonnen, moet de fabrikant een kennisgeving doen. »



Een verbeterde redactie van paragraaf 2 van artikel 4 zou als volgt kunnen luiden :

« § 2. Een zelfde voorafgaande kennisgeving is vereist voor elke wijziging van een industriële activiteit die een belangrijke invloed zou kunnen hebben op de risico's van zware ongevallen. »



Naast de wijzigingen waarvan sprake in de algemene opmerking, vervange men in artikel 5 telkens de woorden « in voege treden » door « in werking treden ».



Men vervange in artikel 5, 1° en 2°, de woorden « de bevoegde overheid, belast met de kennisgeving » door « de overheid, belast met de inontvangstname van de kennisgeving ».

ART. 6

Men redigere paragraaf 1 van dit artikel als volgt :

« § 1. De Minister tot wiens bevoegdheid het leefmilieu behoort, wordt belast met de inontvangstname van de in artikel 4 bedoelde kennisgeving, evenals met de inontvangstname van alle inlichtingen welke moeten worden verstrekt krachtens de uitvoeringsbepalingen van deze wet. »



In de Nederlandse tekst van paragraaf 2, 1° en 2°, vervange men telkens « verstrekt » door « meegedeeld ».

In paragraaf 2, 1°, vervange men in de Nederlandse tekst « de Ministers onder wiens bevoegdheid ... » door « de Ministers tot wier bevoegdheid ... behoren ».

In paragraaf 2, 1°, vervange men de woorden « Gewest waartoe het grondgebied hoort waarop » door de woorden « Gewest waar ».

In paragraaf 2, 2°, kunnen de woorden « of van beide andere Gewesten » en « of aan de voorzitters van de Executieven van deze andere Gewesten » worden weggelaten zonder dat zulks de betekenis van die bepaling wijzigt.



Aangezien er geen voor de hand liggende reden is om er anders over te oordelen, gaat de Raad van State ervan uit dat in paragraaf 2, 3°, met « Gewestelijke Executieven » ook de Executieve van het Brussels Gewest is bedoeld (vgl. met artikel 6, § 7, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980).



In verband met de in paragraaf 3 bedoelde « wetenschappelijke basis » waarop de afbakening van de gevaarzones berust, heeft de

Le paragraphe 1^{er} de l'article 4 — dont la version néerlandaise offre un exemple frappant de la médiocrité du texte néerlandais de l'avant-projet — est rédigé en ces termes :

« § 1^{er}. Toute activité industrielle définie à l'article 2 est soumise à notification. »

Eu égard à l'observation générale formulée ci-avant et à la disposition de l'article 5, § 2, de la directive, aux termes de laquelle la notification visée doit être faite dans un délai raisonnable précédant le début de l'activité industrielle, on rédigera le paragraphe 1^{er} comme suit :

« § 1^{er}. Avant d'entreprendre une activité industrielle nouvelle au sens de l'article 2, le fabricant doit en faire notification. »



Le paragraphe 2 de l'article 4 gagnerait à être rédigé comme suit :

« § 2. La même notification préalable est requise pour toute modification d'une activité industrielle qui pourrait avoir des implications importantes pour les risques d'accidents majeurs. »



Outre les modifications suggérées dans l'observation générale, il convient de remplacer chaque fois dans le texte néerlandais de l'article 5 les mots « in voege treden » par les mots « in werking treden ».



A l'article 5, 1° et 2°, il y a lieu de remplacer les termes « l'autorité compétente chargée de la notification » par « l'autorité compétente chargée de recevoir la notification ».

ART. 6

On rédigera le paragraphe 1^{er} de cet article comme suit :

« § 1^{er}. Le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de recevoir la notification visée à l'article 4, ainsi que toute information qui doit être fournie en vertu des dispositions prises en exécution de la présente loi. »



Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, 1° et 2°, on remplacera chaque fois « verstrekt » par « meegedeeld ».

Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, 1°, il convient de remplacer les mots « de Ministers onder wiens bevoegdheid ... » par « de Ministers tot wier bevoegdheid ... behoren ».

Au paragraphe 2, 1°, on remplacera les mots « la Région sur le territoire de laquelle » par les mots « la Région où ».

Au paragraphe 2, 2°, les termes « ou des deux autres Régions » et « ou aux présidents des Exécutifs de ces deux autres Régions » peuvent être supprimés sans que le sens de cette disposition s'en trouve modifié pour autant.



Aucun motif apparent ne justifiant une autre interprétation, le Conseil d'Etat considère qu'au paragraphe 2, 3°, les termes « Exécutifs régionaux » s'entendent également de l'Exécutif de la Région bruxelloise (cf. article 6, § 7, de la loi spéciale du 8 août 1980).



En ce qui concerne la « base scientifique » qui, selon le paragraphe 3, devra fonder la délimitation des zones de danger, le fonctionnaire

gemachtigde ambtenaar meegedeeld dat deze afbakening zal geschieden aan de hand van mathematische modellen, een werkwijze die thans reeds wordt toegepast voor de evaluatie van de vervuiling van de Noordzee.

ART. 7

In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 vervange men « wiens » door « wier » en de woorden « elk overeenkomstig hun bevoegdheden » door « ieder wat hem betreft ». In de Franse tekst leze men « chacun en ce qui le concerne » in plaats van « chacun en ce qui les concerne ».



In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van paragraaf 2 vervange men « Bescherming der Burgerbevolking » door « Civiele Bescherming ».



Naar het voorbeeld van wat in de Franse tekst van paragraaf 2, 1°, werd gedaan, neme men ook in de Nederlandse tekst woordelijk de bepaling van artikel 7, lid 1, derde streepje, van de richtlijn over; men stelde het 1° dan ook als volgt :

« 1° erop toe te zien dat er een rampenplan wordt opgesteld voor hulpverlening buiten de inrichting van wier industriële activiteit kennis is gegeven. »

ART. 9

In de Nederlandse tekst van paragrafen 2 en 4 vervange men « De Minister zoals bepaald in § 1 » en « De Minister, bepaald in § 1 » telkens door « De Minister, bedoeld in § 1 ».

ART. 10

In paragraaf 6 vervange men « De autoriteit belast met de kennisgeving » door « De overheid belast met de inontvangstname van de kennisgeving ».

ART. 12 en 13

Deze artikelen machtigen de Koning om « alle regelingen » vast te stellen — daarin begrepen wijzigingen en opheffingen van wetten — die nodig zijn om, « in het kader van het toepassingsgebied » van het voorontwerp, de uitvoering van de verplichtingen voortvloeiend uit internationale verdragen en de krachtens die verdragen tot stand gekomen akten te verzekeren. Die regelingen moeten bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden vastgesteld en moeten vóór hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* ter kennis van de Wetgevende Kamers worden gebracht.

Volgens de gemachtigde ambtenaar werd hier vooral gedacht aan wijzigingen aan de richtlijn die zouden verplichten tot wijziging van de bepalingen van de ontworpen wet (in de artikelen 14 tot 16 van de richtlijn wordt de procedure tot wijziging van de richtlijn georganiseerd; luidens haar artikel 19 worden de bijlagen I, II en III van de richtlijn uiterlijk op 8 januari 1986 herzien).

Gelet op de beperkingen waaraan de bevoegdheid van de Koning om wetswijzigingen of -opheffingen tot stand te brengen wordt onderworpen, kan tegen deze bevoegdheidstoekenning geen ernstig bezwaar worden ingebracht.

Het enige voorbehoud dat dient te worden gemaakt is dat de bevoegdheidstoekenning niet kan slaan op aangelegenheden die krachtens de Grondwet tot de gereserveerde bevoegdheid van de wetgever worden gerekend, of op aangelegenheden die door de bijzondere wet aan de Gewesten worden toegewezen.

délégué a précisé qu'il s'agira de modèles mathématiques, procédé appliqué déjà actuellement pour évaluer la pollution en mer du Nord.

ART. 7

Au paragraphe 1^{er} de cet article, on écrira « chacun en ce qui le concerne » au lieu de « chacun en ce qui les concerne ». Dans le texte néerlandais de ce paragraphe, on remplacera « wiens » par « wier » et les termes « elk overeenkomstig hun bevoegdheden » par « ieder wat hem betreft ».



Dans le texte néerlandais de la phrase introductive du paragraphe 2, on remplacera « Bescherming der Burgerbevolking » par « Civiele Bescherming ».



A l'exemple du texte français du paragraphe 2, 1°, le texte néerlandais devrait lui aussi reproduire littéralement la disposition de l'article 7, paragraphe 1^{er}, troisième tiret, de la directive; on rédigera dès lors le texte néerlandais du 1° comme suit :

« 1° erop toe te zien dat er een rampenplan wordt opgesteld voor hulpverlening buiten de inrichting van wier industriële activiteit kennis is gegeven. »

ART. 9

Dans le texte néerlandais des paragraphes 2 et 4 de cet article, il convient de remplacer respectivement les termes « De Minister zoals bepaald in § 1 » et « De Minister, bepaald in § 1 » par les termes « De Minister, bedoeld in § 1 ».

ART. 10

Au paragraphe 6 de cet article, on remplacera les mots « L'autorité chargée de la notification » par les mots « L'autorité chargée de recevoir la notification ».

ART. 12 et 13

Ces articles autorisent le Roi à fixer « toutes les règles » — en ce compris la modification et l'abrogation de dispositions légales — qui sont nécessaires en vue d'assurer, « dans le cadre du champ d'application » de l'avant-projet, l'exécution des obligations résultant des traités internationaux et des actes internationaux pris en vertu de ces traités. Ces règles doivent être fixées par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et portées à la connaissance des Chambres législatives avant leur publication au *Moniteur belge*.

Selon les renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, il s'agirait principalement, dans la pensée du Gouvernement, de modifications qui seraient apportées à la directive et qui nécessiteraient une modification des dispositions de la loi en projet (les articles 14 à 16 de la directive organisent la procédure de modification de la directive; l'article 19 de la directive dispose que les annexes I, II et III de celle-ci feront l'objet d'une révision au plus tard le 8 janvier 1986).

Etant donné les restrictions auxquelles le projet soumet le pouvoir du Roi de modifier ou d'abroger des dispositions légales, cette habilitation ne soulève aucune objection sérieuse.

La seule réserve à formuler est que l'habilitation précitée ne peut porter sur des matières que la Constitution réserve au pouvoir du législateur, ni sur des matières que la loi spéciale a attribuées aux Régions.

Zo zou een door de Koning uitgevaardigde regeling in verband met de controle op de uitvoering van de wet (zie artikel 19 van het voorontwerp), waarbij huiszoeking wordt toegestaan in andere gevallen dan door de wet bepaald, strijdig moeten worden geacht met artikel 10 van de Grondwet.



Het voorschrift van artikel 13 van het voorontwerp, luidens hetwelk de Koning de regelingen die hij vaststelt in (men schrijve : met) toepassing van artikel 12, voor (lees : vóór) hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, ter kennis van de Wetgevende Kamers brengt, voert — zo wil het de Raad van State voorkomen — geen substantieel of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereiste in.

Een dergelijke bepaling, die de uitdrukkelijke erkenning inhoudt van de bevoegdheid van het Parlement om de uitvoerende macht te controleren, lijkt alleen tot een louter politieke — en niet tot een administratiefrechtelijke — sanctie aanleiding te kunnen geven.

ART. 14

Dit artikel stelt de straffen vast die kunnen worden opgelegd aan degene « die de bepalingen vastgesteld door of krachtens deze wet overtreedt » en aan degene « die het bij of krachtens deze wet geregelde toezicht verhindert ».

Ter voldoening aan de fundamentele rechtsbeginselen van het strafrecht en aan artikel 9 van de Grondwet en artikel 7 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, dienen misdrijven met een zodanige nauwkeurigheid omschreven te worden dat er in hoofde van de rechtsonderhorige geen twijfel kan bestaan over de bedoeling van de wetgever om bepaalde gedragingen als een misdrijf te kwalificeren en als zodanig strafbaar te stellen.

Een zo ruime formulering als in onderhavig artikel wordt gehanteerd — formulering die in de praktijk niet zo ongebruikelijk blijkt te zijn — zou slechts zin hebben en ten aanzien van de hiervoren vermelde beginselen aanvaardbaar kunnen worden geacht indien al de bepalingen van het voorontwerp gelijkwaardig te achten en duidelijke gebods- en verbodsbepalingen zouden zijn.

Het voorontwerp legt, enerzijds, een aantal verplichtingen op aan de verantwoordelijken voor bepaalde industriële activiteiten (de fabricanten) en wijst, anderzijds, een aantal taken toe aan overheidsorganen (Ministers en ambtenaren).

Het lijkt hoogst onwaarschijnlijk dat het in de bedoeling van de Regering zou liggen de strafbepalingen van onderhavig artikel gelijkmatig toepasbaar te verklaren op deze twee categorieën van adressaten van het voorontwerp.

Er dient derhalve op zijn minst te worden verduidelijkt welke de bepalingen van het voorontwerp zijn waarvan de overtreding strafbaar wordt gesteld.

Hetzelfde geldt a fortiori voor de besluiten welke ter uitvoering van het voorontwerp zullen worden getroffen.

ART. 17

De bepalingen van dit artikel horen niet thuis in een wettekst. Het kan nuttig zijn ze op te nemen in de memorie van toelichting.

Het opschrift van de wet van 31 december 1963 luidt in het Nederlands overigens : « Wet betreffende de civiele bescherming ».

Ainsi, une règle que le Roi édicterait relativement au contrôle de l'exécution de la loi (voir article 19 de l'avant-projet) et qui autoriserait des visites domiciliaires dans des cas autres que ceux prévus par la loi, devrait être réputée contraire à l'article 10 de la Constitution.



La prescription de l'article 13 de l'avant-projet, en vertu de laquelle les règles fixées par le Roi en application de l'article 12 sont portées à la connaissance des Chambres législatives avant leur publication au *Moniteur* ne constitue pas — c'est du moins le sentiment du Conseil d'Etat — une formalité substantielle ou prescrite à peine de nullité.

Une telle disposition, qui implique reconnaissance expresse du pouvoir du Parlement de contrôler le pouvoir exécutif, ne paraît pouvoir donner lieu qu'à une sanction d'ordre purement politique, et non à une sanction relevant du droit administratif.

ART. 14

Cet article définit les peines qui peuvent être infligées à « quiconque contrevient aux dispositions arrêtées par la présente loi ou en vertu de celles-ci (lire : celle-ci) » et à « quiconque entrave la surveillance organisée par la présente loi ou en vertu de celle-ci ».

Pour qu'il soit satisfait aux principes fondamentaux du droit pénal, à l'article 9 de la Constitution et à l'article 7 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, les infractions doivent être définies avec un degré de précision qui ne laisse subsister aucun doute dans le chef du justiciable sur l'intention du législateur de qualifier tel ou tel comportement d'infraction et de le punir comme telle.

Une formule aussi large que celle de l'article sous revue — formule qui ne paraît pas être tellement inhabituelle dans la pratique — n'aurait cependant de sens et ne pourrait être acceptée au regard des principes rappelés ci-avant que si les dispositions de l'avant-projet étaient à considérer comme ayant toutes, au même degré, le caractère évident d'obligations et d'interdictions.

L'avant-projet, d'une part, impose certaines obligations aux responsables d'activités industrielles déterminées (les fabricants) et, d'autre part, assigne certaines tâches aux autorités (Ministres et fonctionnaires).

Il paraît hautement improbable que le Gouvernement entende rendre les dispositions pénales du présent article applicables dans une égale mesure à ces deux catégories de destinataires de loi en projet.

Il convient dès lors de préciser au moins quelles sont les dispositions de l'avant-projet dont la violation est frappée de peines.

La même observation vaut, à plus forte raison, pour les arrêtés qui seront pris en exécution de la loi en projet.

ART. 17

Les dispositions de cet article ne sont pas à leur place dans un texte de loi. Il peut être utile de les inclure dans l'exposé des motifs.

Il convient par ailleurs de signaler que l'intitulé néerlandais de la loi du 31 décembre 1963 est le suivant : « Wet betreffende de civiele bescherming ».

ART. 18

Een meer gebruikelijke formulering zou zijn : « Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de uitvoering van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan. »

ART. 19

De Raad van State gaat ervan uit dat de bepalingen in verband met de onderzoeks- en controlemaatregelen ter verzekering van de naleving van de bepalingen van het voorontwerp waarbij aan de fabrikanten verplichtingen worden opgelegd, zo moeten worden begrepen dat de met die controle belaste ambtenaren zich moeten gedragen naar de ter zake geldende gemeenrechtelijke regelen, zoals inzonderheid de wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende welke geen opsporing ten huize of huiszoeking mag worden verricht.

ART. 20

Meestal gaat de delegatie aan de Koning om de wijze van monster-neming en -analyse te bepalen, gepaard met een opdracht om ook te bepalen in welke laboratoria de analyse mag plaatshebben. Ter zake kan bijvoorbeeld verwezen worden naar artikel 12 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten en naar artikel 33, § 4, van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel.

ART. 21

Gelet op de ernst van de door het voorontwerp geregelde aangelegenheid en de zware gevolgen welke de niet-naleving van de ontworpen voorschriften kan hebben, komt het eigenaardig voor dat aan de met het toezicht belaste ambtenaren de — wel erg ruime — bevoegdheid wordt gegeven om « ten behoeve van de overtreder een (niet nader bepaalde) termijn te bepalen om hem de mogelijkheid te geven aan de wet te voldoen » (zie het 2° van dit artikel). Voorts zij erop gewezen dat er geen perfecte overeenstemming lijkt te zijn tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : P. VERMEULEN, voorzitter;

J. NIMMEGEERS en W. DEROOVER, staatsraden;

G. VAN HECKE en F. DE KEMPENEER, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : F. LIEVENS, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de heer D. ALBRECHT, auditeur.

De Griffier,
F. LIEVENS.

De Voorzitter,
P. VERMEULEN.

ART. 18

Il serait plus conforme à l'usage d'écrire : « Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires ... »

ART. 19

Le Conseil d'Etat suppose que les dispositions relatives aux mesures d'examen et de contrôle visant à assurer le respect des dispositions de l'avant-projet qui imposent des obligations aux fabricants, doivent être comprises en ce sens que les fonctionnaires chargés de ce contrôle seront tenus de se conformer aux règles de droit commun applicables en la matière, et notamment à la loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou visites domiciliaires.

ART. 20

Lorsque le Roi est habilité à déterminer le mode de prélèvement et d'analyse d'échantillons, Il est généralement chargé, en même temps, de désigner également les laboratoires où l'analyse peut être effectuée. On peut citer à titre d'exemples l'article 12 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits et l'article 33, § 4, de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes.

ART. 21

Eu égard à l'importance de la matière réglée par l'avant-projet et aux lourdes conséquences que le non-respect des dispositions en projet peut entraîner, il paraît étrange que les fonctionnaires chargés de la surveillance se voient attribuer le pouvoir — très étendu — « d'accorder au contrevenant un délai (non autrement précisé) afin de lui donner la possibilité de régulariser sa situation » (voir le 2° de cet article). Il convient de signaler en outre que la concordance entre les textes français et néerlandais de cet article ne paraît pas parfaite.

La chambre était composée de :

Messieurs : P. VERMEULEN, président;

J. NIMMEGEERS et W. DEROOVER, conseillers d'Etat;

G. VAN HECKE en F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation;

Madame : F. LIEVENS, greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. D. ALBRECHT, auditeur.

Le Greffier,
F. LIEVENS.

Le Président,
P. VERMEULEN.

BIJLAGE I

Industriële installaties in de zin van artikel 2

1. Installaties voor de productie of omzetting van organische of anorganische chemicaliën waarbij met name gebruik gemaakt wordt van :

- alkylering,
- aminering met ammoniak,
- carbonylering,
- condensatie,
- dehydrogenering,
- verestering,
- halogenering en fabricage van halogenen,
- hydrogenering,
- hydrolyse,
- oxydatie,
- polymerisatie,
- sulfonylering,
- ontzwaveling, synthese en omzetting van zwavelhoudende verbindingen,
- nitrering en synthese van stikstofhoudende verbindingen,
- synthese van fosforhoudende verbindingen,
- de formulering van bestrijdingsmiddelen en farmaceutische producten;

Installaties voor de bewerking of verwerking van organische of anorganische chemicaliën waarbij met name gebruik gemaakt wordt van :

- distillatie,
- extractie,
- solvatatie,
- menging.

2. Installaties voor de distillatie, raffinage of enige andere wijze van verwerking van aardolie of aardolieproducten.

3. Installaties bestemd voor de gehele of gedeeltelijke verwijdering van vaste stoffen of vloeistoffen door verbranding of chemische afbraak.

4. Installaties voor de productie of omzetting van energiegassen, bijvoorbeeld LPG, vloeibaar aardgas en synthetisch aardgas.

5. Installaties voor de droge distillatie van steenkool en bruinkool.

6. Installaties voor de productie van metalen of niet-metalen langs natte wegen of door middel van elektrische energie.

De Minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt,
Ch.-F. NOTHOMB.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE.

De Minister van Sociale Zaken en van Institutionele Hervormingen,
J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris van Volksgezondheid en van Leefmilieu,
F. AERTS.

ANNEXE I

Installations industrielles visées à l'article 2

1. Installations de production ou de transformation des substances chimiques, organiques ou inorganiques, utilisant à cette fin notamment :

- les procédés d'alkylation,
- les procédés d'amination par l'ammoniac,
- les procédés de carbonylation,
- les procédés de condensation,
- les procédés de déshydrogénation,
- les procédés d'estérification,
- les procédés d'halogénéation et de fabrication des halogènes,
- les procédés d'hydrogénation,
- les procédés d'hydrolyse,
- les procédés d'oxydation,
- les procédés de polymérisation,
- les procédés de sulfonation,
- les procédés de désulfuration, de fabrication et de transformation des dérivés du soufre,
- les procédés de nitration et de fabrication des dérivés azotés,
- les procédés de fabrication des dérivés du phosphore,
- la formulation de pesticides et de produits pharmaceutiques;

Installations de traitement des substances chimiques, organiques ou inorganiques, utilisant à cette fin notamment :

- les procédés de distillation,
- les procédés d'extraction,
- les procédés de solvatation,
- les procédés de mélange.

2. Installations pour la distillation ou le raffinage ou tout autre mode de transformation du pétrole ou des produits pétroliers.

3. Installations destinées à permettre l'élimination totale ou partielle des substances solides ou liquides par combustion ou par décomposition chimique.

4. Installations de production ou de transformation de gaz produisant de l'énergie, par exemple, de gaz de pétrole liquéfié, de gaz naturel liquéfié et de gaz naturel de synthèse.

5. Installations pour la distillation sèche du charbon et du lignite.

6. Installations pour la production de métaux ou de non-métaux par voie humide ou au moyen de l'énergie électrique.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
Ch.-F. NOTHOMB.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE.

Le Ministre des Affaires sociales et des Réformes Institutionnelles,
J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,
F. AERTS.

BIJLAGE II

Opslag in andere dan de in bijlage I
bedoelde installaties (afzonderlijke opslag)

Onderstaande hoeveelheden gelden per installatie of per groep installaties van een zelfde fabrikant wanneer de afstand tussen de installaties niet groot genoeg is om in voorzienbare omstandigheden te vermijden dat de risico's van zware ongevallen groter worden. In elk geval gelden deze hoeveelheden per groep installaties van een zelfde fabrikant indien de afstand tussen de installaties minder dan ongeveer 500 meter bedraagt.

Stoffen of categorieën van stoffen	Hoeveelheid (t) ≥
1. Ontvlambaar gas (2)	300
2. Licht ontvlambare vloeistoffen (3) . . .	100 000
3. Acrylonitril	5 000
4. Ammoniak	600
5. Chloor	200
6. Zwaveldioxyde	500
7. Ammoniumnitraat	5 000 (1)
8. Natriumchloraat	250 (1)
9. Vloeibare zuurstof	2 000 (1)

De Minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt,
Ch.-F. NOTHOMB.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE.

De Minister van Sociale Zaken en van Institutionele Hervormingen,
J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris van Volksgezondheid en van Leefmilieu,
F. AERTS.

(1) Voor zover de staat waarin deze stof verkeert hieraan eigenschappen verleent die het risico van een zwaar ongeval zouden kunnen opleveren.

(2) Stoffen die, in gasvormige toestand bij normale druk en gemengd met lucht, ontvlambaar worden en waarvan het kookpunt gelijk is aan of lager ligt dan 20°C bij normale druk.

(3) Stoffen waarvan het ontvlampunt lager ligt dan 21°C en waarvan het kookpunt hoger ligt dan 20°C bij normale druk.

ANNEXE II

Stockage dans des installations autres que celles visées
à l'annexe I (stockage séparé)

Les quantités figurant ci-dessous s'entendent par installation ou par ensemble d'installations du même fabricant lorsque la distance entre les installations n'est pas suffisante pour éviter, dans des circonstances prévisibles, toute aggravation des risques d'accidents majeurs. En tout cas, ces quantités s'entendent par ensemble d'installations du même fabricant si la distance entre les installations est inférieure à environ 500 mètres.

Substances ou catégories de substances	Quantité (t) ≥
1. Gaz inflammables (2)	300
2. Liquides hautement inflammables (3) . . .	100 000
3. Acrylonitrile	5 000
4. Ammoniac	600
5. Chlore	200
6. Dioxyde de soufre	500
7. Nitrate d'ammonium	5 000 (1)
8. Chlorate de sodium	250 (1)
9. Oxygène liquide	2 000 (1)

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
Ch.-F. NOTHOMB.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE.

Le Ministre des Affaires sociales et des Réformes Institutionnelles,
J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,
F. AERTS.

(1) Dans la mesure où son état confère à cette substance des propriétés susceptibles de créer un risque d'accident majeur.

(2) Substances qui à l'état gazeux à la pression normale et mélangées à l'air, deviennent inflammables et dont le point d'ébullition est égal ou inférieur à 20°C à la pression normale.

(3) Substances dont le point d'éclair est inférieur à 21°C et dont le point d'ébullition est supérieur à 20°C à la pression normale.

BIJLAGE III

ANNEXE III

Lijst van stoffen voor de toepassing van artikel 2

Onderstaande hoeveelheden gelden per installatie of per groep installaties van een zelfde fabrikant wanneer de afstand tussen de installaties niet groot genoeg is om in voorzienbare omstandigheden te vermijden dat de risico's van zware ongevallen groter worden. In elk geval gelden deze hoeveelheden per groep installaties van een zelfde fabrikant indien de afstand tussen de installaties minder dan ongeveer 500 meter bedraagt.

Liste des substances visées par l'article 2

Les quantités figurant ci-dessous s'entendent par installation ou par ensemble d'installations du même fabricant lorsque la distance entre les installations n'est pas suffisante pour éviter, dans des circonstances prévisibles, toute aggravation des risques d'accidents majeurs. En tout cas, ces quantités s'entendent par ensemble d'installations du même fabricant si la distance entre les installations est inférieure à environ 500 mètres.

Benaming — Dénominations	Hoeveelheid (≥) Quantité (≥)	C.A.S.-nr. N° C.A.S.	E.E.G.-nr. N° C.E.E.
1. 4-Aminodifenyl. — 4-Aminodiphényle	1 kg	92-67-1	
2. Benzidine	1 kg	92-87-5	612-042-00-2
3. Benzidinezouten. — Sels de benzidine	1 kg		
4. Dimethylnitrosamine. — Diméthylnitrosamine	1 kg	62-75-9	
5. 2-Naftylamine. — 2-Naphthylamine	1 kg	91-59-8	612-022-00-3
6. Beryllium (poeder en/of verbindingen). — Béryllium (poudres et/ou composés)	10 kg		
7. Dichloormethylether. — Oxyde de bis-(chlorométhyle)	1 kg	542-88-1	603-046-00-5
8. 1,3-Propaansultoon. — 1,3-Propanesultone	1 kg	1120-71-4	
9. 2,3,7,8-tetrachloordibenzo-p-dioxine (TCDD). — 2,3,7,8-Tetra-chlorodibenzo-p-dioxine (TCDD)	1 kg	1746-01-6	
10. Arseenpentoxide, arseen(V)zuur en zouten daarvan. — Pentoxyde d'arsenic, acide (V) arsénique et ses sels	500 kg		
11. Arseentrioxide, arseen (III)zuur en zouten daarvan. — Trioxyde d'arsenic, acide (III) arsénieux et ses sels	100 kg		
12. Arseenwaterstof (arsine). — Hydrogène arséné (Arsine)	10 kg	7784-42-1	
13. N,N-Dimethylcarbamoylechloride. — Chlorure de N,N-diméthyl-carbamoyl	1 kg	79-44-7	
14. N-Chloorformylmorpholine. — N-chloroformyl-morpholine . . .	1 kg	15159-40-7	
15. Kooloxychloride (fosgeen). — Dichlorure de carbonyle (Phosgène)	20 t	75-44-5	006-002-00-8
16. Chloor. — Chlore	50 t	7782-50-5	017-001-00-7
17. Zwavelwaterstof. — Sulfure d'hydrogène	50 t	7783-06-04	016-001-00-4
18. Acrylnitril (vinylcyanide). — Acrylonitrile	200 t	107-13-1	608-003-00-4
19. Cyaanwaterstof. — Cyanure d'hydrogène	20 t	74-90-8	006-006-00-X
20. Kooldisulfide (zwavelkoolstof). — Sulfure de carbone	200 t	75-15-0	006-003-00-3
21. Broom. — Brome	500 t	7726-95-6	035-001-00-5
22. Ammoniak. — Ammoniac	500 t	7664-41-7	007-001-00-5
23. Acetyleen (Ethyne). — Acétylène (Ethyne)	50 t	74-86-2	601-015-00-0
24. Waterstof. — Hydrogène	50 t	1333-74-0	001-001-00-9
25. Ethyleenoxyde. — Oxyde d'éthylène	50 t	75-21-8	603-023-00-X
26. Propyleenoxyde. — Oxyde de propylène	50 t	75-56-9	603-055-00-4
27. Acetoncyaanhydrine. — 2-Cyano-2-propanol (acétone cyanhydrine)	200 t	75-86-5	608-004-00-X
28. 2-Propenal (acroléine). — 2-Propénal (Acroléine)	200 t	107-02-8	605-008-00-3
29. 2-Propen-1-ol (allylalkohol). — 2-Propène-1-ol (Alcool allylique) .	200 t	107-18-6	603-015-00-6

Benaming — Dénominations	Hoeveelheid (≥) Quantité (≥)	C.A.S.-nr. N° C.A.S.	E.E.G.-nr. N° C.E.E.
30. Allylamine	200 t	107-11-9	612-046-00-4
31. Antimoonwaterstof (stibine). — <i>Hydrure d'antimoine (Stibine)</i> .	100 kg	7803-52-3	
32. Ethyleenimine. — <i>Ethylèneimine</i>	50 t	151-56-4	613-001-00-1
33. Formaldehyde (minimaal 90 pct.) — <i>Formaldéhyde (concentration ≥ 90 p.c.)</i>	50 t	50-00-0	605-001-01-2
34. Fosforwaterstof (fosfine). — <i>Hydrogène phosphoré (Phosphine)</i> .	100 kg	7803-51-2	
35. Methylbromide (monobroommethaan). — <i>Bromométhane (Bromure de méthyle)</i>	200 t	74-83-9	602-002-00-3
36. Methylisocyanat. — <i>Isocyanate de méthyle</i>	1 t	624-83-9	615-001-00-7
37. Stikstofoxydes. — <i>Oxydes d'azote</i>	50 t	11104-93-1	
38. Natriumseleniet. — <i>Sélénite de sodium</i>	100 kg	10102-18-8	
39. Bis-(2-chloorethyl)sulfide. — <i>Sulfure de bis-(2-chloroéthyle)</i> .	1 kg	505-60-2	
40. Fosazetim. — <i>Phosacétim</i>	100 kg	4104-14-7	015-092-00-8
41. Tetraethyllood. — <i>Plomb tétraéthyle</i>	50 t	78-00-2	
42. Tetramethyllood. — <i>Plomb tétraméthyle</i>	50 t	75-74-1	
43. Promurit (3,4-dichloorfenyl azathioureum). — <i>Promurit (3,4-dichlorophényl azothiourée)</i>	100 kg	5836-73-7	
44. Chloorfenvinfos. — <i>Chlorfenvinphos</i>	100 kg	470-90-6	015-071-00-3
45. Crimidine	100 kg	535-89-7	613-004-00-8
46. Monochloormethylether. — <i>Ether méthylique monochloré</i> . . .	1 kg	107-30-2	
47. Cyaanfosforzuur dimethylamide. — <i>Diméthylamide de l'acide cyanophosphorique</i>	1 t	63917-41-9	
48. Carbofenthion. — <i>Carbophénonthion</i>	100 kg	786-19-6	015-044-00-6
49. Dialifos. — <i>Dialiphos</i>	100 kg	10311-84-9	015-088-00-6
50. Cyanthoate. — <i>Cyanthoate</i>	100 kg	3734-95-0	015-070-00-8
51. Amiton	1 kg	78-53-5	
52. Oxydisulfoton	100 kg	2497-07-6	015-096-00-X
53. 0,0-Diethyl-S-(ethylsulfinylmethyl)thiofosfaat. — <i>Thiophosphate de 0,0-diéthyle et de S-(éthylsulfinyl-méthyle)</i>	100 kg	2588-05-8	
54. 0,0-Diethyl-S-(ethylsulfonylmethyl)thiofosfaat. — <i>Thiophosphate de 0,0-diéthyle et de S-(éthylsulfonyl-méthyle)</i>	100 kg	2588-06-9	
55. Disulfoton	100 kg	298-04-4	015-060-00-3
56. Demeton. — <i>Déméton</i>	100 kg	8065-48-3	
57. Phoraat. — <i>Phorate</i>	100 kg	298-02-2	015-033-00-6
58. 0,0-Diethyl-S-(ethylthiomethyl)thiofosfaat. — <i>Thiophosphate de 0,0-diéthyle et de S-(éthylthio-méthyle)</i>	100 kg	2600-69-3	
59. 0,0-Diethyl-S-(isopropylthiomethyl)dithiofosfaat. — <i>Dithiophosphate de 0,0-diéthyle et de S-(isopropyl-thiométhyle)</i> .	100 kg	78-52-4	
60. Pyrazoxon. — <i>Pirazoxone</i>	100 kg	108-34-9	015-023-00-1
61. Fensulfothion	100 kg	115-90-2	015-090-00-7
62. Paraoxon (0,0-diethyl-0-(4-nitrofenyl)fosfaat. — <i>Paraoxone (phosphate de 0,0-diéthyle et de 0-p-nitrophenyl)</i>	100 kg	311-45-5	
63. Parathion	100 kg	56-38-2	015-034-00-1
64. Azinfos-ethyl	100 kg	2642-71-9	015-056-00-1
65. 0,0-Diethyl-S-(propylthiomethyl)dithiofosfaat. — <i>Dithiophosphate de 0,0-diéthyle et de S-(propyl-thiométhyle)</i>	100 kg	3309-68-0	

Benaming — Dénominations	Hoeveelheid (≥) Quantité (≥)	C.A.S.-nr. N° C.A.S.	E.E.G.-nr. N° C.E.E.
66. Thionazine. — <i>Thionazin</i>	100 kg	297-97-2	
67. Carbofuraan. — <i>Carbofuran</i>	100 kg	1563-66-2	006-026-00-9
68. Fosfamidon. — <i>Phosphamidon</i>	100 kg	13171-21-6	015-022-00-6
69. Tirpate (0-[(2,4-dimethyl-1,3-dithiolan-2-yl)methyleen]imino)- N-methyl-carbonaat. — <i>Tirpate (2,4-diméthyl-1,3 dithiolane-2 carboxaldehyde-0-(méthylcarbamoyle) oxime</i>	100 kg	26419-73-8	
70. Mevinfos. — <i>Mévinphos</i>	100 kg	7786-34-7	015-020-00-5
71. Parathion-methyl. — <i>Parathion-méthyl</i>	100 kg	298-00-0	015-035-00-7
72. Azinfos-methyl. — <i>Azinphos-méthyl</i>	100 kg	86-50-0	015-039-00-9
73. Cycloheximide	100 kg	66-81-9	
74. Difacinon. — <i>Diphacinone</i>	100 kg	82-66-6	
75. Tetramethyleendisulfotetramine. — <i>Tétraméthylène disulfotétra- mine</i>	1 kg	80-12-6	
76. EPN	100 kg	2104-64-5	015-036-00-2
77. 4-Fluorboterzuur. — <i>Acide 4-fluorobutyrique</i>	1 kg	462-23-7	
78. 4-Fluorboterzure zouten. — <i>Sels de l'acide 4-fluorobutyrique</i>	1 kg		
79. 4-Fluorboterzure esters. — <i>Esters de l'acide 4-fluorobutyrique</i>	1 kg		
80. 4-Fluorboterzuuramides. — <i>Amides de l'acide 4-fluorobutyrique</i>	1 kg		
81. 4-Fluorcrotonzuur. — <i>Acide 4-fluorocrotonique</i>	1 kg	37759-72-1	
82. Fluorcrotonzure zouten. — <i>Sels de l'acide 4-fluorocrotonique</i>	1 kg		
83. Fluorcrotonzure esters. — <i>Esters de l'acide 4-fluorocrotonique</i>	1 kg		
84. Fluorcrotonzuuramides. — <i>Amides de l'acide 4-fluorocrotonique</i>	1 kg		
85. Monofluorazijnzuur. — <i>Acide fluoroacétique</i>	1 kg	144-49-0	607-081-00-7
86. Monofluorazijnzure zouten. — <i>Sels de l'acide fluoroacétique</i>	1 kg		
87. Monofluorazijnzure esters. — <i>Esters de l'acide fluoroacétique</i>	1 kg		
88. Monofluorazijnzuuramides. — <i>Amides de l'acide fluoroacétique</i>	1 kg		
89. Fluenetil. — <i>Fluénetil</i>	100 kg	4301-50-2	607-078-00-0
90. 4-Fluor-2-hydroxyboterzuur. — <i>Acide 4-fluoro-2-hydroxybutyrique</i>	1 kg		
91. 4-Fluor-2-hydroxyboterzure zouten. — <i>Sels de l'acide 4-fluoro-2- hydroxybutyrique</i>	1 kg		
92. 4-Fluor-2-hydroxyboterzure esters. — <i>Esters de l'acide 4-fluoro-2- hydroxybutyrique</i>	1 kg		
93. 4-Fluor-2-hydroxyboterzuuramides. — <i>Amides de l'acide 4-fluoro- 2-hydroxybutyrique</i>	1 kg		
94. Fluorwaterstof. — <i>Acide fluorhydrique</i>	50 t	7664-39-3	009-002-00-6
95. Hydroxyacetonitril (glycolzuurnitril). — <i>Hydroxyacétonitrile (Nitrile de l'acide glycolique)</i>	100 kg	107-16-4	
96. 1,2,3,7,8,9-Hexachloordibenzo-p-dioxine. — <i>1,2,3,7,8,9-hexachlorodibenzo-p-dioxine</i>	100 kg	19408-74-3	
97. Isodrin. — <i>Isodrine</i>	100 kg	465-73-6	602-050-00-4
98. Hexamethylfosfortriamide. — <i>Hexaméthylphosphotriamide</i>	1 kg	680-31-9	
99. Juglon (5-hydroxy-1,4-naftochinon). — <i>Juglon (5-hydroxy-1,4- naphthoquinone)</i>	100 kg	481-39-0	
100. Warfarin. — <i>Coumafène (Warfarin)</i>	100 kg	81-81-2	607-056-00-0
101. 4,4-Methyleen-bis-(2-chlooraniline). — <i>4,4-méthylène-bis (2-chlo- roaniline)</i>	10 kg	101-14-4	

Benaming — Dénominations	Hoeveelheid (≥) Quantité (≥)	C.A.S.-nr. N° C.A.S.	E.E.G.-nr. N° C.E.E.
102. Ethion. — Diéthion	100 kg	563-12-2	015-047-00-2
103. Aldicarb. — Aldicarbe	100 kg	116-06-3	006-017-00-X
104. Nikkeltetracarbonyl. — Tétracarbonylnickel (Nickel carbonyle) .	10 kg	13463-39-3	028-001-00-1
105. Isobenzan	100 kg	297-78-9	602-053-00-0
106. Pentaboraan. — Pentaborane	100 kg	19624-22-7	
107. 1-Propeen-2-chloor 1,3-diol-diacetaat. — Diacétate de 1-propène-2-chloro-1,3-diol	10 kg	10118-72-6	
108. Propyleenimine. — Propylèneimine	50 t	75-55-8	
109. Zuurstofdifluoride. — Difluorure d'oxygène	10 kg	7783-41-7	
110. Zwavelchloride. — Dichlorure de soufre	1 t	10545-99-0	016-013-00-X
111. Seleenhexafluoride. — Hexafluorure de sélénium	10 kg	7783-79-1	
112. Seleenwaterstof. — Hydrogène sélénis	10 kg	7783-07-5	
113. TEPP	100 kg	107-49-3	015-025-00-2
114. Sulfotep	100 kg	3689-24-5	015-027-00-3
115. Dimefox	100 kg	115-26-4	015-061-00-9
116. Tricyclohexylstannyl-1H-1,2,4-triazool. — Tricyclohexylstannyl-1H-1,2,4-triazole	100 kg	41083-11-8	
117. Triethyleenmelamine. — Triéthylènemélatamine	10 kg	51-18-3	
118. Kobalt (poeder en/of verbindingen). — Cobalt (poudres et/ou composés)	100 kg		
119. Nikkel (poeder en/of verbindingen). — Nickel (poudres et/ou composés)	100 kg		
120. Anabasine	100 kg	494-52-0	
121. Telluurhexafluoride. — Hexafluorure de tellure	100 kg	7783-80-4	
122. Trichloormethylsulfenylchloride. — Chlorure de trichlorométhyl-sulfényle	100 kg	594-42-3	
123. 1,2-Dibroomethaan. — 1,2-Dibromoéthane (Bromure d'éthylène) .	50 t	106-93-4	602-010-00-6
124. Ontvlambare stoffen in de zin van bijlage II. — Substances inflammables conformément à l'annexe II	200 t		
125. Ontvlambare stoffen in de zin van bijlage II. — Substances inflammables conformément à l'annexe II	50 000 t		
126. Diazodinitrofenol. — Diazodinitrophenol	10 t	7008-81-3	
127. Diglycoldinitraat. — Dinitrate de diéthylèneglycol	10 t	693-21-0	603-033-00-4
128. Zouten van dinitrofenol. — Sels de dinitrophenol	50 t		609-017-00-3
129. 1-Guanyl-4-Nitrosaminoguanyl-1-tetrazeen. — 1-Guanyl-4-nitrosamino-guanyl-1-tetrazene	10 t	109-27-3	
130. Hexanitrodifenyldiamine. — Bis 2,4,6-trinitrophenyldiamine . . .	50 t	131-73-7	612-018-00-1
131. Hydrazinenitraat. — Nitrate d'hydrazine	50 t	13464-97-6	
132. Nitroglycerine. — Nitroglicérine	10 t	55-63-0	603-034-00-X
133. Pentaerytritoltetraantraat. — Tétranitrate de pentaérythritol . .	50 t	78-11-5	603-035-00-5
134. Cyclotrimethyleentrinitramine. — Cyclotriméthylène-trinitramine .	50 t	121-82-4	
135. Trinitroaniline. — Trinitroaniline	50 t	26952-42-1	
136. 2,4,6-Trinitroanisool. — 2,4,6-Trinitroanisol	50 t	606-35-9	609-011-00-0
137. Trinitrobenzeen. — Trinitrobenzène	50 t	25377-32-6	609-005-00-8
138. Trinitrobenzoëzuur. — Acide trinitrobenzoïque	50 t	{ 35860-50-5 129-66-8	

Benaming — Dénominations	Hoeveelheid (≥) Quantité (≥)	C.A.S.-nr. N° C.A.S.	E.E.G.-nr. N° C.E.E.
139. Trinitrochlorobenzeen. — <i>Chlorotrinitrobenzène</i>	50 t	28260-61-9	610-004-00-X
140. Trinitrofenylmethylnitramine. — <i>N-Méthyl-2,4,6-N-Tetranitroaniline</i>	50 t	479-45-8	612-017-00-6
141. 2,4,6-Trinitrofenol (Picrinezuur). — <i>2,4,6-Trinitrophénol (acide picrique)</i>	50 t	88-89-1	609-009-00-X
142. Trinitrokresol. — <i>Trinitrocrésol</i>	50 t	28905-71-7	609-012-00-6
143. 2,4,6-Trinitrofenetool. — <i>2,4,6-Trinitrophénétol</i>	50 t	4732-14-3	
144. Trinitroresorcinol. — <i>2,4,6-Trinitrorésorcinol (acide styphnique)</i> .	50 t	82-71-3	609-018-00-9
145. 2,4,6-Trinitrotolueen. — <i>2,4,6-Trinitrotoluène</i>	50 t	118-96-7	609-008-00-4
146. Ammaniumnitraat (1). — <i>Nitrate d'ammonium (1)</i>	5 000 t	6484-52-2	
147. Nitrocellulose (met meer dan 12,6 pct. stikstof). — <i>Nitrocellulose (contenant plus de 12,6 p.c. d'azote)</i>	100 t	9004-70-0	603-037-00-6
148. Zwaveldioxyde. — <i>Dioxyde de soufre</i>	1 000 t	7446-09-05	016-011-00-9
149. Zoutzuur (tot vloeistof verdicht gas). — <i>Acide chlorhydrique (gaz liquéfié)</i>	250 t	7647-01-0	017-002-00-2
150. Ontvlambare stoffen in de zin van bijlage II. — <i>Substances inflammables conformément à l'annexe II</i>	200 t		
151. Natriumchloraat (1). — <i>Chlorate de sodium (1)</i>	250 t	7775-09-9	017-005-00-9
152. t. Butylperoxyacetaat (concentratie ≥ 70 pct.). — <i>Peroxyacétate de tertiobutyle (concentration ≥ 70 p.c.)</i>	50 t	107-71-1	
153. t. Butylperoxy-iso-butyraat (concentratie ≥ 80 pct.). — <i>Peroxyisobutyrate de tertiobutyle (concentration ≥ 80 p.c.)</i> . .	50 t	109-13-7	
154. t. Butylperoxymaleaat (concentratie ≥ 80 pct.). — <i>Peroxymaléate de tertiobutyle (concentration ≥ 80 p.c.)</i>	50 t	1931-62-0	
155. t. Butylperoxy-iso-propylcarbonaat (concentratie ≥ 80 pct.). — <i>Peroxyisopropylcarbonate de tertiobutyle (concentration ≥ 80 p.c.)</i>	50 t	2372-21-6	
156. Dibenzylperoxydicarbonaat (concentratie ≥ 90 pct.). — <i>Peroxydicarbonate de dibenzyle (concentration ≥ 90 p.c.)</i> . .	50 t	2144-45-8	
157. 2,2-Bis-(t. Butylperoxy) butaan (concentratie ≥ 70 pct.). — <i>Peroxybutane de 2,2-bis tertiobutyle (concentration ≥ 70 p.c.)</i> .	50 t	2167-23-9	
158. 1,1-Bis-(t. Butylperoxy) Cyclohexaan (concentratie ≥ 80 pct.). — <i>Peroxylohexane de 1,1-bis tertiobutyle (concentration ≥ 80 p.c.)</i>	50 t	3006-86-8	
159. Di-s-butylperoxydicarbonaat (concentratie ≥ 80 pct.). — <i>Peroxydicarbonate de di-s-butyle (concentration ≥ 80 p.c.)</i> . .	50 t	19910-65-7	
160. 2,2-Dihydroperoxypropaan (concentratie ≥ 30 pct.). — <i>2,2-dihydroperoxypropane (concentration ≥ 30 p.c.)</i>	50 t	2614-76-8	
161. Di-n-propylperoxydicarbonaat (concentratie ≥ 80 p.c.). — <i>Peroxydicarbonate de di-n-propyl (concentration ≥ 80 p.c.)</i> . .	50 t	16066-38-9	
162. 3,3,6,6,9,9-Hexamethyl-1,2,4,5-tetroxacyclononanaan. — <i>3,3,6,6,9,9-hexaméthyl-1,2,4,5-tetroxacyclononane (concentration ≥ 75 p.c.)</i>	50 t	22397-33-7	
163. Methyl-ethylketonperoxyde (concentratie ≥ 60 pct.). — <i>Peroxyde de méthyléthylcétone (concentration ≥ 60 p.c.)</i>	50 t	1338-23-4	
164. Methyl-iso-butylketonperoxyde (concentratie ≥ 60 p.c.). — <i>Peroxyde de méthylisobutylcétone (concentration ≥ 60 p.c.)</i> . .	50 t	37206-20-5	
165. Perazijnzuur (concentratie ≥ 60 pct.). — <i>Acide peracétique (concentration ≥ 60 p.c.)</i>	50 t	79-21-0	607-094-00-8
166. Loodazide. — <i>Azoture de plomb</i>	50 t	13424-46-9	082-003-00-7
167. Loodtrinitroresorcinolaat. — <i>2,4,6-Trinitrorésorcinate de plomb (Tricinate)</i>	50 t	15245-44-0	609-019-00-4

Benaming — Dénominations	Hoeveelheid ($\geq$) Quantité ($\geq$)	C.A.S.-nr. N° C.A.S.	E.E.G.-nr. N° C.E.E.
168. Kwikfulminaat. — <i>Fulminate de mercure</i>	10 t	{ 20820-45-5 628-86-4	080-005-00-2
169. Cyclotetramethyleentatranitramine. — <i>Cyclotétraméthylène tetra-nitramine</i>	50 t	2691-41-0	
170. 2,2',4,4',6,6'-Hexanitrostilbeen. — <i>2,2',4,4',6,6'-Hexanitrostilbène</i>	50 t	20062-22-0	
171. 1,3,5-Triamino-2,4,6-trinitrobenzeen. — <i>1,3,5-Triamino-2,4,6-trinitrobenzène</i>	50 t	3058-38-6	
172. Glycoldinitraat. — <i>Dinitrate de glycol</i>	10 t	628-96-6	603-032-00-9
173. Ethylnitraat. — <i>Nitrate d'éthyle</i>	50 t	625-58-1	007-007-00-8
174. Natriumpicraam. — <i>Picramate de sodium</i>	50 t	831-52-7	
175. Bariumazide. — <i>Azoture de Baryum</i>	50 t	18810-58-7	
176. Di-iso-butyrylperoxyde (concentratie $\geq$ 50 pct.). — <i>Peroxyde de diisobutyryle (concentration $\geq$ 50 p.c.)</i>	50 t	3437-84-1	
177. Diethylperoxydicarbonaat (concentratie $\geq$ 30 pct.). — <i>Peroxydi-carbonate d'éthyle (concentration $\geq$ 30 p.c.)</i>	50 t	14666-78-5	
178. t. Butylperoxydipivalaat (concentratie $\geq$ 77 pct.). — <i>Peroxydipivalate de tertiobutyle (concentration $\geq$ 77 p.c.)</i>	50 t	927-07-1	

De Minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt,
Ch.-F. NOTHOMB.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE.

De Minister van Sociale Zaken en van Institutionele Hervormingen,
J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris van Volksgezondheid en van Leefmilieu,
F. AERTS.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
Ch.-F. NOTHOMB.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE.

Le Ministre des Affaires sociales et des Réformes Institutionnelles,
J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,
F. AERTS.

(1) Voor zover de staat waarin deze stof verkeert hieraan eigenschappen verleent die het risico van een zwaar ongeval zouden kunnen opleveren.

N.B. : De E.E.G.-nummers stemmen overeen met die van de richtlijn 67/548/E.E.G., de wijzigingen inbegrepen.

(1) Dans la mesure où son état confère à cette substance des propriétés susceptibles de créer un risque d'accident majeur.

N.B. : Les numéros C.E.E. correspondent à ceux de la directive 67/548/C.E.E., y compris ses modifications.

BIJLAGE IV

Lijst van over te maken inlichtingen
in uitvoering van artikel 10, § 4, 3°

RAPPORT OVER HET ZWARE ONGEVAL

Lid-Staat :

Instantie belast met het rapport :

Adres :

1. Algemene gegevens :

Datum en uur van het zware ongeval :

Land, provincie, enz. :

Adres :

Type industriële activiteit :

2. Type zwaar ongeval :

Ontploffing ☐ Brand ☐ Emissie van gevaarlijke stoffen ☐

Vrijgekomen stof(fen) :

3. Beschrijving van de omstandigheden waaronder het zware ongeval heeft plaatsgevonden :

4. Getroffen noodmaatregelen :

5. Oorzaak(en) van het zware ongeval :

Bekend (zo ja, meedelen) : ☐Niet bekend : ☐Informatie wordt zo spoedig mogelijk verstrekt : ☐

6. Aard en omvang van de schade :

a) Binnen het bedrijf :

— Slachtoffers : doden
 gewonden
 vergiftigd

— Blootgestelde personen :

— Materiële schade : ☐— Gevaar nog aanwezig : ☐— Geen gevaar meer : ☐

b) Buiten het bedrijf :

— Slachtoffers : doden
 gewonden
 vergiftigd

— Blootgestelde personen :

— Materiële schade : ☐— Schade aan het milieu : ☐— Gevaar nog aanwezig : ☐— Geen gevaar meer : ☐

7. Maatregelen op middellange en lange termijn en vooral maatregelen om te voorkomen dat soortgelijke zware ongevallen zich opnieuw zullen voordoen (mede te delen naarmate er gegevens beschikbaar komen).

ANNEXE IV

Liste d'informations à donner
en application de l'article 10, § 4, 3°

RAPPORT D'ACCIDENT MAJEUR

Etat membre :

Autorité chargée du rapport :

Adresse :

1. Données générales

Date et heure de l'accident majeur :

Pays, province, etc. :

Adresse :

Type d'activité industrielle :

2. Type d'accident majeur :

Explosion ☐ Incendie ☐ Emissions de substances dangereuses ☐

Substance(s) émise(s) :

3. Description des circonstances de l'accident majeur :

4. Mesures d'urgences prises :

5. Cause(s) de l'accident majeur :

Définie(s) (à préciser) : ☐Non définie(s) : ☐Information sera fournie dans les meilleurs délais : ☐

6. Type et importance du dommage :

a) A l'intérieur de l'établissement :

— Dommages aux personnes : morts
 blessés
 intoxiqués

— Personnes exposées :

— Dégâts matériels : ☐— Le danger persiste : ☐— Le danger n'existe plus : ☐

b) A l'extérieur de l'établissement :

— Dommages aux personnes : morts
 blessés
 intoxiqués

— Personnes exposées :

— Dégâts matériels : ☐— Dommages à l'environnement : ☐— Le danger persiste : ☐— Le danger n'existe plus : ☐

7. Mesures à moyen et à long termes et notamment mesures pour éviter que des accidents majeurs semblables ne se reproduisent (à communiquer au fur et à mesure que les informations sont disponibles).

De Minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt,
Ch.-F. NOTHOMB.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
M. HANSENNE.

De Minister van Sociale Zaken en van Institutionele Hervormingen,
J.-L. DEHAENE.

De Staatssecretaris van Volksgezondheid en van Leefmilieu,
F. AERTS.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
Ch.-F. NOTHOMB.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
M. HANSENNE.

Le Ministre des Affaires sociales et des Réformes Institutionnelles,
J.-L. DEHAENE.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,
F. AERTS.

899 (1984-1985) - n° 1
Document de Commission n° 1
Santé publique et Environnement

899 (1984-1985) - nr. 1
Commissiestuk nr. 1
Volksgezondheid en Leefmilieu

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAT

Session de 1985 - 1986

Zitting 1985 - 1986

4 février 1986

4 februari 1986

Projet de loi concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

Ontwerp van wet inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. PATAER ET CONSORTS

AMENDEMENTEN VAN
DE H. PATAER c.s.

R.A 13271.

R.A 13271.

ART. 1

Dit artikel te doen voorafgaan door de woorden :
"Hoofdstuk I : Algemene bepalingen".

ART. 2

In dit artikel, het cijfer 2 te vervangen als volgt :
"2. Fabrikant :

De persoon die feitelijk en juridisch de hoofdverantwoordelijkheid draagt voor een industriële activiteit".

Verantwoording

Deze definitie houdt meer rekening met de sociale werkelijkheid en vermijdt dat de verantwoordelijkheid wordt afgeschoven op een ondergeschikte werknemer.

ART. 3

Het laatste lid van dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

Deze uitzondering werd letterlijk overgenomen uit de EEG-richtlijn.

In de Belgische context is het niet duidelijk wat hiermede wordt bedoeld. Voor zover mij bekend zijn er in de Belgische wetgeving geen voorschriften die de voorkoming van zware ongevallen beogen voor de installaties voor de verwijdering van toxische en gevaarlijke afvalstoffen. Moest dit wel het geval zijn, zou hier beter verwezen worden naar de Belgische wetgeving die hierin zou voorzien.

ART. 4

A. Vóór dit artikel in te voegen de woorden :

"Hoofdstuk II : Bijzondere bepalingen voor het Brussels Gewest"

Verantwoording

Wij zijn van oordeel dat de regeling in verband met de kennisgevingen behoort tot de bevoegdheid, respectievelijk van het Vlaamse en Waalse Gewest en dit op grond van respectievelijk art. 6.§1, II, 1° "de bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen" en art. 6 §1, II, 3° "de politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming" van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

Bij wet kan deze materie derhalve alleen geregeld worden voor het Brussels Gewest.

B. § 1 van hetzelfde artikel aan te vullen als volgt :

"De kennisgeving moet de inlichtingen bevatten met betrekking tot de stoffen die in bijlage II, respectievelijk in bijlage III zijn vermeld, met betrekking tot de installatie en met betrekking tot eventuele situaties die zich bij een zwaar ongeval kunnen voordoen."

C. In § 2 van hetzelfde artikel het woord "belangrijke" te doen vervallen.

Verantwoording :

Er moet zoveel mogelijk vermeden worden dat woorden worden gebruikt die voor interpretatie vatbaar zijn.

D. § 4 van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

"§ 4 De Koning bepaalt, met inachtneming van de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, de modaliteiten van de kennisgeving en bepaalt tevens de elementen en de informatie die zij moet inhouden".

Verantwoording van de §§ 1 en 4.

De aanvulling van § 1 beoogt duidelijk te maken dat de kennisgeving betrekking heeft op de inlichtingen bedoeld in artikel 5 van de Seveso-richtlijn.

De aanvulling van § 4 heeft tot doel duidelijk te maken dat de regeling met betrekking tot de kennisgevingen wat het Brussels Gewest betreft een aangelegenheid is waarin een verschillend gewestelijk beleid geheel of ten dele verantwoord is. Met name heeft deze materie betrekking op het bepaalde in art. 2, 3° e) van het K.B. van 6 juli 1979 tot afbakening van de aangelegenheden inzake het beleid van ruimtelijke ordening en stedenbouw, waarin een verschillend beleid verantwoord is - met name de inrichtingen waarop het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming toepasselijk is -. Dit betekent dat het K.B. dat uitvoering moet geven aan art. 4 § 4 onderworpen is aan de beraadslaging van de Executieve van het Brussels Gewest.

ART. 5

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Voor de industriële activiteiten die bestaan op het ogenblik van het in werking treden van deze wet, hebben de fabrikanten de verplichting een verklaring voor te leggen aan de overheid(...) belast met de inontvangstname ... overeenkomstig de voorschriften van artikel 4."

Verantwoording

Een termijn van één jaar moet als ruim voldoende worden geacht om de volledige kennisgeving in acht te nemen.

Indien de administratie niet tijdig alle voorbereidende schikkingen kan treffen, kan daar rekening mee worden gehouden bij het bepalen van de toepassingsdatum van de wet en de uitvoeringsbesluiten.

ART. 6

A. In § 1 van dit artikel de woorden "De minister tot wiens bevoegdheid het leefmilieu behoort" te vervangen door :

"Het lid van de Executieve van het Brusselse Gewest hiertoe aangewezen door deze Executieve".

B. § 2,1, van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

"1. Het in § 1 bedoelde lid van de Executieve van het Brussels Gewest deelt de kennisgeving en alle gegevens en inlichtingen die deze kennisgeving begeleiden mee aan de ministers tot wiens bevoegdheid Tewerkstelling en Arbeid en de Civiele Bescherming behoren".

C. § 2,3, van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

"3. De Koning bepaalt met inachtneming van de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 tot oprichting van voorlopige Gemeenschaps- en Gewestinstellingen de criteria die de afbakening mogelijk maken van gebieden die door een zwaar ongeval zouden kunnen getroffen worden".

D. § 3 van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

"§ 3 Het in § 1 bedoelde lid van de Executieve van het Brussels Gewest bepaalt voor elke industriële activiteit die aan kennisgeving onderworpen is, op wetenschappelijke basis, op grond van de criteria bedoeld in § 2.3 en op grond van de kennisgeving, de zones die door een zwaar ongeval gevaar zouden kunnen lopen".

E. § 4 van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

"§ 4 Het in § 1 bedoelde lid van de Executieve van het Brussels Gewest meldt aan alle overheden vernoemd in dit artikel, de geografische zones die hij heeft bepaald voor elke aangeduide activiteit".

Verantwoording

De bij artikel 6 voorgestelde amendementen vloeien automatisch voort uit de vaststelling dat deze handelingen behoren tot de bevoegdheid van de Gewesten. Het artikel 6 moet dan ook worden aangepast, zodat de hier bedoelde

bevoegdheden worden toegekend aan de bevoegde minister op gewestelijk vlak. Een gelijkaardige oplossing wordt voorgesteld voor het Vlaamse Gewest; zie het voorstel van decreet houdende regeling van de veiligheidsrapportering en houdende organisatie van de preventie van milieurampen in het Vlaamse Gewest van de heer L. Vanvelthoven C.S., neergelegd in de Vlaamse Raad op 30 december 1985.

ART. 7

A. Voor dit artikel in te voegen de woorden :

"Hoofdstuk III : Bepalingen toepasselijk voor het Rijk".

Verantwoording

De materie die behandeld wordt in de volgende artikelen behoort tot de nationale bevoegdheid. Waar nodig stellen we nog amendementen voor. Deze amendementen moeten samen gelezen worden met het voorstel van decreet houdende regeling van de veiligheidsrapportering en houdende organisatie van de preventie van milieurampen in het Vlaamse Gewest van de heer L. Vanvelthoven C.S., neergelegd in de Vlaamse Raad op 30 december 1985.

B. § 2,3, van dit artikel te vervangen als volgt :

"3. het van tevoren ter beschikking stellen van de overeenkomstig de regionale wetgeving bevoegde minister van dezelfde inlichtingen als deze die aan de bevolking moeten worden verstrekt alsmede van de datum waarop deze inlichtingen kunnen worden verspreid".

C. Aan hetzelfde artikel een § 3 toe te voegen, luidende :

"§ 3. De Koning bepaalt, na advies van de Gewestexecutieven, de eisen waaraan de rampenplannen moeten voldoen alsmede de eisen waaraan de in § 2.2 bedoelde voorlichting moet voldoen".

Verantwoording

Het artikel wordt in overeenstemming gebracht met de bestaande bevoegdheidsverdeling, de verantwoordelijkheid voor de bescherming van het leefmilieu ligt immers bij de gewesten.

De toevoeging van een § 3 heeft tot doel meer duidelijkheid en uniformiteit te bereiken aangaande de eisen waaraan de rampenplannen en de voorlichting van de bevolking moeten voldoen.

Gelet op de grote verantwoordelijkheid van de gewesten is het redelijk dat de ontwerpbesluiten worden onderworpen aan het advies van hun Executieven.

ART. 8

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Indien de door de gewestelijke overheden afgebakende gevarenczones zich uitstrekken tot op het gebied van een aangrenzende Staat, dan geeft de minister die het leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft op de datum vermeld in art. 7, § 2, 3° dezelfde informatie aan die Staat als de informatie die aan de bevolking van het Koninkrijk werd gegeven".

Verantwoording

Het amendement beoogt het artikel in overeenstemming te brengen met de bestaande bevoegdheidsverdeling.

ART. 9

A. § 2 van dit artikel aan te vullen met de woorden :
"alsmede de overeenkomstig de regionale wetgeving bevoegde ministers".

B. Aan hetzelfde artikel een § 5 toe te voegen luidende :

"§ 5. De Koning wordt belast met het voeren van onderhandelingen met de Executieven van de gewesten teneinde met dezen een overeenkomst af te sluiten aangaande de juiste grenzen van ieders verantwoordelijkheid bij de bestrijding van rampen als bedoeld in deze wet. Deze overeenkomst wordt ter bekrachtiging voorgelegd aan beide Kamers."

Verantwoording

Het amendement houdt rekening met de bestaande bevoegdheidsverdeling. Bovendien moet de rampenplanning en rampenbestrijding in gezamenlijk overleg worden aangepakt. Een protocol tussen de bevoegde gewestelijke en nationale overheid dient minstens de respectievelijke verantwoordelijkheden vast te leggen, zodat alle betrokkenen precies weten wat van hen verlangd wordt en wat zij kunnen verwachten van de anderen. Zonder dergelijke gedetailleerde afspraken zal iedere efficiënte rampenbestrijding onmogelijk blijken.

ART. 10

Aan dit artikel een § 7 toe te voegen luidende :

"§ 7. Teneinde een dubbele kennisgeving in hoofde van de fabrikant te vermijden wordt de Koning gemachtigd besprekingen te voeren met de Executieven van de gewesten. Wordt een overeenkomst bereikt dan wordt deze ter bekrachtiging voorgelegd aan beide Kamers. Op grond van deze overeenkomst kan de Koning afwijkingen toestaan op het bepaalde in de voorgaande paragrafen".

Verantwoording

Dit amendement beoogt een efficiënte samenwerking tot stand te brengen tussen het nationale en regionale niveau.

ART. 12

De laatste volzin van dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

Dit is een permanente bijzondere of volmacht welke op geen enkele wijze kan worden gerechtvaardigd.

P. PATAER
A. DE BAERE
G. MOENS
R. DE WULF

* * *

ART. 1er

Faire précéder cet article par les mots suivants :

"Chapitre Ier : Dispositions générales."

ART. 2

A cet article, remplacer le texte du point 2 par le texte suivant :

"2. Fabricant : La personne qui porte la responsabilité principale, en fait comme en droit, d'une activité industrielle".

JUSTIFICATION

Cette définition tient compte davantage de la réalité sociale et elle évite que la responsabilité soit rejetée sur un travailleur subordonné.

ART. 3

Supprimer le dernier alinéa de cet article.

JUSTIFICATION

Cette exception a été reprise littéralement de la directive de la C.E.E.

Dans le contexte belge, on ne voit pas clairement ce qui y est visé. Pour autant que je sache, il n'y a pas, dans la législation belge, de prescriptions visant à prévenir les accidents majeurs en ce qui concerne les installations assurant l'élimination de déchets toxiques et dangereux. Si tel devait être le cas, il serait préférable de faire référence ici à la législation belge qui devrait pourvoir à cette prévention.

ART. 4

A. Faire précéder cet article des mots suivants :

"Chapitre II : Dispositions particulières à la Région bruxelloise".

JUSTIFICATION

Nous estimons que les modalités de notification relèvent de la compétence des Régions flamande, d'une part, et wallonne, d'autre part, et ce en vertu de l'article 6, § 1er, II, 1°, "la protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles", ou de l'article 6, § 1er, II, 3°, "la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail", de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

Par conséquent, cette matière ne peut être réglée par la loi que pour la Région bruxelloise.

B. Compléter le § 1er du même article par la disposition suivante :

"La notification doit contenir les informations relatives aux substances mentionnées aux annexes II ou III, et relatives à l'installation et à des situations éventuelles qui peuvent se présenter en cas d'accident majeur."

C. Au § 2 du même article, supprimer le mot "importantes".

JUSTIFICATION

Il faut éviter autant que possible l'utilisation de termes susceptibles d'interprétation.

D. Remplacer le § 4 du même article par le texte suivant :

"§ 4. Le Roi fixe, dans le respect de la loi coordonnée du 20 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires, les modalités de la notification et détermine les éléments et informations qu'elle doit comporter".

JUSTIFICATION

(pour les §§ 2 et 4)

L'ajout au § 1er vise à établir clairement que la notification concerne les informations visées à l'article 5 de la directive "Sévés".

L'ajout au § 4 vise à établir clairement que les modalités de la notification concernant la Région bruxelloise constituent une matière dans laquelle une politique différenciée suivant les régions se justifie en tout ou partie. Cette matière concerne notamment tout ce qui est visé à l'article 2, 3°, e) de l'arrêté royal du 6 juillet 1979 délimitant les matières de la politique d'aménagement du territoire et d'urbanisme, où une politique régionale différenciée se justifie - en particulier les établissements auxquels s'applique le règlement général pour la protection du travail.

Cela signifie que l'arrêté royal d'exécution de l'article 4, § 4, est soumis à la délibération de l'Exécutif de la Région bruxelloise.

ART. 5

Remplacer cet article par ce qui suit :

"Pour les activités industrielles existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, les fabricants ont l'obligation de présenter à l'autorité (...) chargée de recevoir (...) suivant les prescriptions de l'article 4."

JUSTIFICATION

Un délai d'un an doit être considéré comme largement suffisant pour respecter la notification complète.

Si l'administration ne peut prendre en temps utile toutes les dispositions préparatoires, il peut en être tenu compte pour déterminer la date d'entrée en vigueur de la loi et des arrêtés d'exécution.

ART. 6

A. Au § 1er de cet article, remplacer les mots "le ministre qui a l'environnement dans ses attributions" par les mots "le membre de l'exécutif de la Région bruxelloise désigné à cette fin par cet exécutif".

B. Remplacer le § 2, 1, du même article, par ce qui suit :

"1. Le membre de l'exécutif de la Région bruxelloise visé au § 1er transmet la notification et tous les éléments et informations qui l'accompagnent aux ministres ayant dans leurs attributions l'emploi et le travail et la protection civile".

C. Remplacer le § 2, 3, du même article par ce qui suit :

"3. Le Roi définit, dans le respect de la loi coordonnée du 20 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires, les critères permettant d'établir les zones territoriales susceptibles d'être affectées par un accident majeur".

D. Remplacer le § 3 du même article par ce qui suit :

"§ 3. Le membre de l'exécutif de la Région bruxelloise visé au § 1er détermine sur une base scientifique, à partir des critères visés au § 2, 3, et sur la base de la notification, pour chaque activité industrielle soumise à cette notification, les zones susceptibles d'être affectées par un accident majeur".

E. Remplacer le § 4 du même article par ce qui suit :

"§ 4. Le membre de l'exécutif de la Région bruxelloise visé au § 1er communique à toutes les autorités visées par cet article, les zones territoriales qu'il a déterminées pour chaque activité indiquée".

JUSTIFICATION

Les amendements proposés à l'article 6 résultent automatiquement de la constatation que ces actes relèvent de la compétence des régions. L'article 6 doit donc être adapté, de sorte que les compétences visées en l'espèce soient accordées au ministre compétent sur le plan régional. Une solution similaire est proposée pour la Région flamande; voir la proposition de décret "houdende regeling van de veiligheidsrapportering en houdende organisatie van de preventie van milieurampen in het Vlaamse Gewest" de M. L. Vanvelthoven et consorts, déposée au Conseil flamand le 30 décembre 1985.

ART. 7

A. Faire précéder cet article des mots suivants :

"Chapitre III - Dispositions applicables au Royaume".

JUSTIFICATION

La matière traitée dans les articles qui suivent

relève de la compétence nationale. Nous proposons des amendements là où ils sont nécessaires. Ces amendements doivent être lus conjointement avec la proposition de décret précitée de M. L. Vanvelthoven et consorts, déposée au Conseil flamand le 30 décembre 1985.

B. Remplacer le § 2, 3., de cet article par ce qui suit :

"3. de mettre préalablement à la disposition du ministre compétent conformément à la législation régionale, les mêmes informations que celles qui doivent être diffusées à la population et de lui communiquer la date de la mise en diffusion de ces informations."

C. Ajouter à cet article un § 3, rédigé comme suit :

"§ 3. Le Roi détermine, sur l'avis des exécutifs régionaux, les conditions auxquelles doivent satisfaire les plans d'urgence ainsi que les conditions auxquelles doit se faire l'information visée au § 2, 2.".

JUSTIFICATION

L'article doit être mis en concordance avec la répartition actuelle des compétences : la responsabilité de la protection de l'environnement incombe en effet aux régions.

L'adjonction d'un § 3 a pour but de parvenir à plus de clarté et d'uniformité en ce qui concerne les conditions auxquelles doivent satisfaire les plans d'urgence et l'information de la population.

Etant donné la grande responsabilité des régions, il est raisonnable que les projets d'arrêté soient soumis à l'avis de leurs exécutifs.

ART. 8

Remplacer cet article comme suit :

"Si les zones dangereuses délimitées par les autorités régionales couvrent le territoire d'un Etat voisin, le ministre qui a l'environnement dans ses attributions met à la disposition de celui-ci, à la date mentionnée à l'article 7, § 2, 3°, les mêmes informations que celles diffusées à la population du Royaume.".

JUSTIFICATION

L'amendement vise à mettre l'article en conformité avec la répartition des compétences existante.

ART. 9

A. Compléter le § 2 de cet article par les mots "et les ministres compétents conformément à la législation régionale".

B. Ajouter à cet article un § 5, libellé comme suit :

"§ 5. Le Roi est chargé de mener des négociations avec les exécutifs des régions en vue de conclure avec eux un accord concernant les limites exactes de la responsabilité de chacun dans la lutte contre les catastrophes au sens de la présente loi. Cet accord est soumis à la ratification des deux Chambres."

JUSTIFICATION

L'amendement tient compte de la répartition des compétences existante. En outre, la prévision des catastrophes et la lutte contre celles-ci doivent être abordées en concertation. Un protocole entre les autorités compétentes régionales et nationales doit fixer au moins les responsabilités respectives de manière que tous les intéressés sachent avec précision ce que l'un attend d'eux et ce qu'ils peuvent attendre des autres. Sans accord détaillé de ce genre, toute lutte efficace contre les catastrophes s'avèrera impossible.

ART. 10

Ajouter à cet article un § 7, rédigé comme suit :

"§ 7. Afin d'éviter une double notification du fabricant, le Roi est habilité à mener des négociations avec les exécutifs des régions. En cas d'accord, celui-ci est soumis à la ratification des deux Chambres. Sur la base de cet accord, le Roi peut accorder des dérogations aux dispositions des paragraphes précédents."

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à réaliser une coopération efficace entre les niveaux national et régional.

Doc. C° 1
Santé publ. & Env.

- 16 -

C° st 1
Volksgez. & Leefm

ART. 12

Supprimer la dernière phrase de cet article.

JUSTIFICATION

Il s'agit là d'un pouvoir spécial ou d'un plein pouvoir permanents qui ne saurait se justifier en aucune façon.

899 (1984-1985) - n° 1
Document de Commission n° 2
Santé publique et Environnement

899 (1984-1985) - nr. 1
Commissiestuk nr. 2
Volksgezondheid en Leefmilieu

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1985 - 1986

4 février 1986

Projet de loi concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

AMENDEMENTS PROPOSES
PAR M. HAZETTE

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1985 - 1986

4 februari 1986

Ontwerp van wet inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten.

AMENDEMENTEN VAN
DE H. HAZETTE

R.A 13271.

R.A 13271.

ART. 4

A. Au § 2 de cet article, remplacer les mots "qui pourrait avoir des implications importantes pour les" par les mots "qui comporte des".

B. Au § 3 du même article, remplacer le mot "périodiquement" par les mots "au moins tous les cinq ans".

JUSTIFICATION

A. Le texte du projet n'est pas clair.

B. L'adaptation des données est nécessaire. Elle sera effective si la périodicité est précisée.

ART. 5

Remplacer cet article par la disposition suivante :

"Pour les activités industrielles existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, les fabricants ont l'obligation de présenter la notification prévue à l'art. 4 à l'autorité compétente chargée de la recevoir, dans un délai de deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi."

JUSTIFICATION

Il paraît plus fonctionnel de retenir une seule procédure et pour la faciliter de fixer un délai à mi-chemin des deux procédures envisagées dans le projet.

ART. 7

Au § 2 de cet article, remplacer les mots "la population qui réside dans" par les mots "les autorités communales de".

JUSTIFICATION

La diffusion d'une information appropriée est à première vue une excellente mesure. Elle comporte cependant des risques. Le premier est le développement d'une psychose de peur ou de méfiance à l'égard de l'entreprise. Le second est que l'oubli ne recouvre, une fois passée la première émotion, l'information ainsi reçue.

Il est plus fonctionnel de tenir au courant les autorités communales de qui dépendront les mesures de protection en cas d'accident majeur.

ART. 9

Au § 1er de cet article, insérer après le mot "immédiatement" les mots "les autorités communales et".

JUSTIFICATION

Les mesures immédiates doivent être prises au niveau le plus proche de l'entreprise. Il serait inconcevable qu'un accident majeur soit porté par le Ministre à la connaissance des autorités communales.

ART. 18

A. Supprimer le point 1, c) de cet article.

JUSTIFICATION

Le risque de divulgation des secrets de fabrication est réel. La production des documents, telle qu'elle est envisagée à l'alinéa B) doit suffire à la surveillance. S'il faut aller au-delà, il convient de passer par les lois qui régissent la perquisition.

B. Remplacer le point 2 de cet article par le texte suivant :

"2. Requérir l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie, si des obstacles sont mis par le fabricant à l'exercice de leur mission".

JUSTIFICATION

Il est préférable de limiter le pouvoir de réquisition de la force publique attribué aux fonctionnaires, aux cas de rébellion constatée dans le chef du fabricant.

P. HAZETTE.

°
° °

ART. 4

A. In § 2 van dit artikel de woorden "die een belangrijke invloed zou kunnen hebben op de risico's van zware ongevallen" te vervangen door de woorden "die risico's van zware ongevallen inhoudt".

B. In § 3 van dit artikel de woorden "op gezette tijden" te vervangen door de woorden "ten minste iedere vijf jaar".

VERANTWOORDING

A. De tekst van het ontwerp is niet duidelijk.

B. Aanpassing van de gegevens is noodzakelijk. Dat heeft alleen zin als wordt bepaald wanneer dat moet gebeuren.

ART. 5

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Voor de industriële activiteiten die bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, zijn de fabrikanten verplicht de kennisgeving bedoeld in artikel 4 voor te leggen aan de bevoegde overheid belast met het in ontvangst nemen van die kennisgeving, binnen twee jaar na de inwerkingtreding van deze wet".

VERANTWOORDING

Het lijkt beter een procedure voor te schrijven en een termijn te bepalen die halfweg ligt tussen die van de twee procedures waarin het ontwerp voorziet.

ART. 7

In § 2,2, van dit artikel de woorden "de bevolking woonachtig in" te vervangen door de woorden "de gemeenteverheden van".

VERANTWOORDING

Het verspreiden van juiste informatie is op het eerste gezicht een uitstekende maatregel. Toch kan dat gevaar opleveren. Zo kan er b.v. een angstpsychose ontstaan of wantrouwen worden opgewekt ten aanzien van de betrokken onderneming. Vervolgens kan die informatie, als de eerste emoties eenmaal voorbij zijn, in de vergetelheid geraken.

Het is beter dat de gemeenteverheid op de hoogte wordt gebracht, aangezien deze bij een zwaar ongeval de vereiste noodmaatregelen zal moeten nemen.

ART. 9

In § 1 van dit artikel na het woord "onmiddellijk" in te voegen de woorden "de gemeenteverheden en".

VERANTWOORDING

De dringende maatregelen moeten worden genomen door het gezagsorgaan dat zich in de onmiddellijke omgeving van de onderneming bevindt. Het is ondenkbaar dat een zwaar ongeval ter kennis wordt gebracht van de gemeenteoverheid door de Minister.

ART. 18

- 1) In dit artikel letter c) van cijfer 1 te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Er bestaat een reëel gevaar dat fabrieksgeheimen worden bekendgemaakt. Voor het toezicht dient het voorleggen van de stukken bedoeld onder b) te volstaan. Indien men het nodig oordeelt verder te gaan, dient een beroep te worden gedaan op de wetten inzake de huiszoeking.

- 2) Cijfer 2 van dit artikel te vervangen als volgt :

"De bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen, indien de fabrikant hem bij de uitoefening van hun ambt moeilijkheden in de weg legt".

VERANTWOORDING

Het verdient de voorkeur de bevoegdheid van de ambtenaren om het optreden van de openbare macht te vorderen, te beperken tot die gevallen waarin de fabrikant zich weerspannig toont.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1985 - 1986

7 février 1986

PROJET DE LOI CONCERNANT LES RISQUES
D'ACCIDENTS MAJEURS DE CERTAINES AC-
TIVITES INDUSTRIELLES

Amendement proposé par le Gouvernement

ARTICLE 7

- A. Au § 1 de cet article, après les mots "La protection civile", insérer les mots "et l'Environnement".
- B. Ajouter au même article un § 3 et un § 4 rédigés comme suit :
- § 3 : Le Ministre ayant l'Emploi et le Travail dans ses attributions est chargé de s'assurer que le fabricant a pris les mesures les plus appropriées en ce qui concerne les différentes opérations de l'activité industrielle notifiée pour prévenir les accidents majeurs et prévoir les moyens d'en limiter les conséquences sur l'homme.
- § 4 : Sans préjudice des compétences définies par la loi spéciale du 8 août de réformes institutionnelles, le Roi peut, sur proposition des Ministres ayant l'Emploi et le Travail, la Protection civile et l'Environnement dans leurs attributions - ce dernier agissant en tant que coordonnateur -, après consultation des Exécutifs régionaux, prendre toute norme générale et sectorielle dans le but de prévenir les accidents majeurs et de prévoir les moyens d'en limiter les conséquences sur l'homme et l'environnement.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1985 - 1986

7 februari 1986

WETSONTWERP INZAKE RISICO'S VAN ZWARE
ONGEVALLLEN BIJ BEPAALDE INDUSTRIELE
ACTIVITEITEN

Amendement van de Regering

ARTIKEL 7

- A. In § 1 van dit artikel, na de woorden "de Civiele Bescherming" in te voegen de woorden "en het Leefmilieu".
- B. Aan hetzelfde artikel een § 3 en een § 4 toe te voegen, luidende :
- § 3 : De Minister tot wiens bevoegdheid de Tewerkstelling en de Arbeid behoren heeft tot taak zich ervan te vergewissen dat de fabrikant de meest geschikte maatregelen heeft getroffen voor de verschillende verrichtingen van de industriële activiteit waarvan kennis is gegeven ten einde de zware ongevallen te voorkomen en te voorzien in de middelen om de gevolgen hiervan op de mens te beperken.
- § 4 : Onverminderd de bevoegdheden bepaald in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, kan de Koning op voorstel van de Ministers bevoegd voor de Tewerkstelling en de Arbeid, de Civiele Bescherming en het Leefmilieu - met dien verstande dat laatstgenoemde als coördinator optreedt -, na overleg met de Executieven van de Gewesten, alle algemene en sectoriële normen uitvaardigen ten einde de zware ongevallen te voorkomen en te voorzien in de middelen om de gevolgen hiervan op de mens en het leefmilieu te beperken.

JUSTIFICATION

A. Bien que les lois des 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, et 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, constituent un cadre juridique satisfaisant pour permettre au Ministre de l'Emploi et du Travail de mener à bien la mission de prévention des accidents majeurs et de limitation de leurs conséquences sur l'homme, il semble indiqué dans un souci d'intégration et de logique juridique, de rassembler, dans une même loi, toutes les dispositions légales devant couvrir la matière visée.

Cela explique l'ajout du § 3.

B. Dans son avis sur le projet de loi, le Conseil d'Etat a fait observer que :

- 1) en ce qui concerne l'octroi des autorisations délivrées dans le cadre de la police des établissements classés - matière régionalisée aux termes de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles - il est tenu compte de l'incommodité que l'établissement entraînera pour le voisinage et des inconvénients que l'exploitation entraîne pour les travailleurs (matière demeurée de la compétence nationale).
- 2) en ce qui concerne les mesures relatives à une intervention de grande envergure qui s'adresse à une partie de la population, importante par hypothèse, qui serait menacée ou touchée par les conséquences d'un accident majeur, l'Etat garde manifestement une compétence générale de police.

Cette observation a conduit le Gouvernement à considérer que la Région exerce des compétences exclusives en matière de protection de l'homme et de l'environnement dans le voisinage des établissements et des compétences partagées, avec le pouvoir national pour la protection de l'homme et de l'environnement qui dépasse le cadre du voisinage immédiat.

VERANTWOORDING

A. Ofschoon de wetten van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de arbeiders, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen en van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie, een voldoende juridisch kader uitmaken om de Minister van Tewerkstelling en Arbeid in staat te stellen zijn opdracht te volbrengen inzake het voorkomen van zware ongevallen en het beperken van de gevolgen hiervan op de mens, lijkt het toch aangewezen, in een perspectief van integratie en juridische logica, al de wettelijke bepalingen die onderhavige materie moeten dekken, in een zelfde wet samen te brengen.

Dit verklaart het toevoegen van §3.

B. In zijn advies over dit wetsontwerp maakt de Raad van State de volgende opmerkingen :

- 1) wat betreft de exploitatievergunningen verleend in het kader van de politie der hinderlijke bedrijven - een materie die volgens de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen tot de Gewesten behoort - wordt er rekening gehouden met de hinder die de inrichting zal meebrengen voor de omgeving, evenals de ongemakken die de exploitatie meebrengt voor de werknemers (materie die nog valt onder de nationale bevoegdheid).
- 2) wat betreft de maatregelen verbonden met een hulpverlening op grote schaal aan een, per hypothese, belangrijk deel van de bevolking dat bedreigd wordt of getroffen is door de gevolgen van een zwaar ongeval, behoudt de Staat kennelijk een algemene politiebevoegdheid.

Aan de hand van deze opmerkingen meent de Regering dat het Gewest enerzijds exclusieve bevoegdheden uitoefent inzake de bescherming van de mens en het leefmilieu in de omgeving van de inrichtingen, maar anderzijds met de nationale overheid gedeelde bevoegdheden inzake de bescherming van de mens en het leefmilieu die buiten het kader van de onmiddellijke omgeving valt.

Or, les conséquences d'un accident majeur peuvent aller au-delà du voisinage de l'établissement qui l'a engendré. Par conséquent, il fallait que l'Etat dispose d'une base juridique adéquate pour exercer ses compétences d'édicter des normes générales et sectorielles en matière de protection de l'environnement.

A l'instar de plusieurs pays Européens qui ont déjà adopté des dispositions réglementaires sur les risques industriels, le Gouvernement souhaite par le biais des normes générales et sectorielles rencontrer au mieux les préoccupations en matière de santé, de sécurité et de protection de la nature et de l'environnement.

Cette approche nécessitera l'intégration de diverses mesures qui aujourd'hui sont prises isolément.

Plus aucun spécialiste en ce domaine, ne doute que ces questions de sécurité et de protection de l'environnement doivent être abordées dans leur globalité.

Le Ministre ayant l'environnement dans ses attributions est alors apparu comme l'autorité la mieux placée pour assurer au niveau des propositions réglementaires la coordination indispensable avec les Ministres ayant l'Emploi et le Travail et l'Intérieur dans leurs attributions.

Dans le processus d'élaboration des normes et règles générales et sectorielles, les Exécutifs, en tant que partie intégrante de la prévention des accidents majeurs, seront consultés. Cela explique l'ajout des mots "et l'Environnement" au § 1 ainsi que le nouveau § 4.

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement et l'Emancipation Sociale,

Welnu, de gevolgen van een zwaar ongeval kunnen verder reiken dan de omgeving van de inrichting waar het ontstaan is. De Staat moet derhalve op een aangepaste juridische basis steunen om zijn bevoegdheden te kunnen uitoefenen inzake het uitvaardigen van algemene en sectoriële normen betreffende de bescherming van het leefmilieu.

Naar het voorbeeld van sommige Europese landen die reeds verordeningen inzake industriële risico's aangenomen hebben, wil de Regering door algemene en sectoriële normen optimaal tegemoet komen aan de wensen inzake gezondheid, veiligheid en bescherming van de natuur en het milieu.

Om dit resultaat te bereiken, zullen verscheidene reglementeringen die nu afzonderlijk getroffen worden, geïntegreerd dienen te worden.

Dat de problemen inzake veiligheid en bescherming van het leefmilieu globaal moeten worden aangepakt, wordt door geen enkele deskundige op dit gebied in twijfel getrokken.

Het is dan ook gebleken dat de Minister die voor het leefmilieu bevoegd is als de aangewezen overheid doorgaat om, wat betreft de voor te stellen verordeningen, de onmisbare coördinering te verzekeren met de Ministers bevoegd inzake Tewerkstelling en Arbeid en Binnenlandse Zaken. Bij het uitwerken van algemene en sectoriële normen en regelen zal er overleg gepleegd worden met de Executieven die daarbij nauw betrokken zijn.

Dit verklaart het toevoegen van de woorden "en het Leefmilieu" in § 1 alsmede de nieuwe § 4.

De Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie,


Miet SMET.

899 (1984-1985) - n° 1
Document de Commission n° 4
Santé publique et Environnement

899 (1984-1985) - nr. 1
Commissiestuk nr. 4
Volksgezondheid en Leefmilieu

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1985 - 1986

25 février 1986

Projet de loi concernant les risques
d'accidents majeurs de certaines ac-
tivités industrielles.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1985 - 1986

25 februari 1986

Ontwerp van wet inzake de risico's
van zware ongevallen bij bepaalde
industriële activiteiten.

SOUS-AMENDEMENT DE M. PATAER A SON
AMENDEMENT (Doc.C° n° 1)

ART. 5

Remplacer cet article par la dispo-
sition suivante :

"Pour les activités industrielles
existantes au moment de l'entrée en
vigueur de la présente loi, les fa-
bricants ont l'obligation de présenter,
dans un délai d'un an après l'entrée
en vigueur de la présente loi, la no-
tification prévue à l'article 4 à
l'autorité compétente chargée de la
recevoir."

R.A 13271.

SUBAMENDEMENT VAN DE H. PATAER OP
ZIJN AMENDEMENT (C° st. nr. 1)

ART. 5

Dit artikel te vervangen als volgt :

"Voor de industriële activiteiten
die bestaan op het ogenblik van het
in werking treden van deze wet, hebben
de fabrikanten de verplichting, binnen
een termijn van één jaar na het in wer-
king treden van deze wet, een kennis-
geving, voorzien in artikel 4, voor te
leggen aan de overheid belast met de
inontvangstname van de kennisgeving."

P. PATAER.

R.A 13271.

899 (1984-1985) - n° 1

Document de Commission n° 5

Santé publique et Environnement

899 (1984-1985) - nr. 1

Commissiestuk nr. 5

Volksgezondheid en Leefmilieu

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1985 - 1986

25 février 1986

Projet de loi concernant les risques
d'accidents majeurs de certaines acti-
vités industrielles.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR
M. HAZETTE ET CONSORTS

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1985 - 1986

25 februari 1986

Ontwerp van wet inzake de risico's
van zware ongevallen bij bepaalde
industriële activiteiten.

AMENDEMENTEN VAN
DE H. HAZETTE c.s.

R.A 13271.

R.A 13271.

ART. 6

A. Au § 1er de cet article, remplacer les mots "Le Ministre qui a l'environnement" par les mots "Le Ministre qui a l'Emploi et le Travail".

B. Au § 2.1. de cet article, après les mots "tels quels" ajouter les mots "avec l'avis du ministre compétent" et remplacer les mots "l'Emploi et le Travail" par les mots "l'Environnement".

C. Aux §§ 3 et 4 de cet article, remplacer les mots "Le Ministre qui a l'environnement" par les mots "Le Ministre qui a l'emploi et le travail".

JUSTIFICATION

Le souci de la sécurité extérieure ne peut dissimuler la préoccupation qu'il faut avoir des gens qui sont à l'intérieur de l'entreprise. Or, cette préoccupation est assumée par le ministre de l'Emploi et du Travail chargé de faire respecter le Règlement général pour la protection du travail.

Dès lors, la notification prévue à l'article 4 ne serait-elle pas mieux dirigée vers le ministre de l'Emploi et du Travail, à qui incombe la sécurité interne ?

C'est le ministre de l'Emploi et du Travail qui connaît le mieux les activités industrielles dangereuses.

Aussi le circuit d'information sera plus simple et plus efficace, si on remplace à l'article 6, 1° les mots "le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions" par les mots "le Ministre qui a l'emploi et le travail dans ses attributions".

Dès lors, au 6, 2°, la transmission de la notification serait effectuée par le ministre de l'Emploi et du Travail vers les autres ministères qui trouveraient dans le dossier l'avis technique du ministre de l'Emploi et du Travail. Cet avis comporterait l'évaluation des dangers réels et l'indication des mesures de sécurité à prévoir.

De la même manière, aux §§ 3 et 4, le ministre de l'Emploi et du Travail doit être substitué au ministre de l'Environnement.

C'est lui, en effet, qui dispose des éléments pour apprécier scientifiquement les mesures à prendre pour des zones précises.

P. HAZETTE
Ch. MINET
C. COORENS
J. LECLERCQ
L. THIRY.

ART. 6

A. In § 1 van dit artikel de woorden "tot wiens bevoegdheid het leefmilieu behoort" te vervangen door de woorden "tot wiens bevoegdheid Tewerkstelling en Arbeid behoren";

B. In § 2, 1, van dit artikel, na de woorden "als dusdanig" in te voegen de woorden "samen met het advies van de bevoegde minister" en de woorden "Tewerkstelling en Arbeid" te vervangen door de woorden "het leefmilieu";

C. In de §§ 3 en 4 van dit artikel de woorden "het leefmilieu" te vervangen door de woorden "Tewerkstelling en Arbeid".

VERANTWOORDING

Het streven naar externe veiligheid mag de bezorgdheid voor hen die zich binnen de onderneming bevinden, niet op de achtergrond schuiven. Nu berust die verantwoordelijkheid bij de minister van Tewerkstelling en Arbeid, die het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming moet doen naleven.

Zou de kennisgeving bedoeld in artikel 4 daarom niet beter gedaan worden aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid, die verantwoordelijk is voor de interne veiligheid ?

De informatiekanalen zullen veel eenvoudiger en efficiënter werken wanneer in artikel 6, § 1 "de minister tot wiens bevoegdheid het leefmilieu behoort" wordt vervangen door "de minister tot wiens bevoegdheid Tewerkstelling en Arbeid behoren".

Zo zou, volgens artikel 6, § 2, de minister van Tewerkstelling en Arbeid die kennisgeving moeten meedelen aan de andere ministeries, die dan in het dossier het technisch advies van de minister van Tewerkstelling en Arbeid zouden vinden. Dit advies zou een afweging van de werkelijke gevaren moeten omvatten, evenals een opgave van de te nemen veiligheidsmaatregelen.

Zo dient ook in § 3 en § 4 "de minister die het leefmilieu onder zijn bevoegdheid heeft" te worden vervangen door "de minister die Tewerkstelling en Arbeid onder zijn bevoegdheid heeft"

Laatstgenoemde minister beschikt immers over genoegzame gegevens om wetenschappelijk te kunnen uitmaken welke maatregelen voor bepaalde gebieden moeten worden genomen.

899 (1984-1985) n° 1

Document de Commission n° 6

Santé publique et Environnement

899 (1984-1985) - nr. 1

Commissiestusk nr. 6

Volksgezondheid en Leefmilieu

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1985 - 1986

25 février 1986

Projet de loi concernant les risques
d'accidents majeurs de certaines ac-
tivités industrielles.

SOUS-AMENDEMENT PROPOSE PAR
M. GRYP A L'AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT

(Doc. C° n° 3)

ART. 7

A. Au § 3 proposé de cet article,
remplacer les mots "de l'activité
industrielle notifiée" par les mots
"des activités industrielles visées
à l'article 2".

JUSTIFICATION

La référence à cet article rend
l'amendement proposé explicite. Si
seule l'activité industrielle noti-
fiée est soumise au contrôle du mi-
nistre compétent, il suffirait de ne
pas notifier certaines activités dan-
gereuses pour que le fabricant puisse
se soustraire aux mesures de sécurité
nécessaires.

R.A 13271.

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1985 - 1986

25 februari 1986

Ontwerp van wet inzake de risico's
van zware ongevallen bij bepaalde
industriële activiteiten.

SUBAMENDEMENT VAN DE H. GRYP
OP HET AMENDEMENT VAN DE REGERING

(C° st.nr. 3)

ART. 7

A. In de voorgestelde § 3 van dit ar-
tikel de woorden "van de industriële
activiteit waarvan kennis is gegeven"
te vervangen door de woorden "van de
in artikel 2 bedoelde industriële ac-
tiviteiten".

VERANTWOORDING

De verwijzing naar dit artikel maakt
het voorgestelde amendement ondubbel-
zinnig. Indien enkel de ter kennis
gegeven industriële activiteit onder-
worpen wordt aan de controle van de
bevoegde minister, zou het volstaan
bepaalde gevaarlijke activiteiten niet
mee te delen opdat de fabrikant zich
zou kunnen onttrekken aan de nodige
veiligheidsmaatregelen.

R.A 13271.

Doc. C° 6
Santé publ. & Env.

- 2 -

C° st 6
Volksg. & Leefm.

B. Au même § 3, ajouter après le mot "homme" les mots "et l'environnement".

B. In dezelfde § 3, na het woord "mens", toe te voegen de woorden "en het leefmilieu".

JUSTIFICATION

Selon l'esprit et la lettre de la directive européenne 82/501/CEE, ces deux notions - tant l'homme que l'environnement - doivent constituer l'objectif auquel tend la future loi.

VERANTWOORDING

In de geest en naar de letter van de Europese richtlijn 82/501/EEG moeten beide begrippen, zowel mens als milieu, het voorwerp uitmaken van de doelstelling van deze wet.

E. GRYP.